

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1994-1995

23 NOVEMBER 1994

Ontwerp van wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1995

Sectie 14:
(Artikelen 2.14.1 tot 2.14.8)

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE HANDEL
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER H. VAN ROMPAEY

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevr. Dardenne, voorzitter, de heren Belot, Buchmann, Coenraets, D'hondt, de Seny, De Seranno, Desutter, Dierickx, Hofman, Lahaye, Larcier, Leclercq, de dames Maes, Mayence-Goossens, de heren Péciaux, Van Belle, mevr. Van Cleuvenbergen, de heren Vanhaverbeke, Verschueren en H. Van Rompaey, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren Baise, Bock, Borremans, De Croo, Deprez, Henneuse, mevr. Lieten-Croes, de heren Vanlerberghe en Van Wambeke.

3. Andere senator: de heer Jonckheer.

R. A 16728

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1230 (1994-1995):

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
Nrs. 2 tot 7: Verslagen.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1994-1995

23 NOVEMBRE 1994

Projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1995

Section 14:
(Articles 2.14.1 à 2.14.8)

RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DU COMMERCE EXTERIEUR
PAR M. H. VAN ROMPAEY

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: Mme Dardenne, présidente; MM. Belot, Buchmann, Coenraets, D'hondt, de Seny, De Seranno, Desutter, Dierickx, Hofman, Lahaye, Larcier, Leclercq, Mmes Maes, Mayence-Goossens, MM. Péciaux, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vanhaverbeke, Verschueren et H. Van Rompaey, rapporteur.

2. Membres suppléants: MM. Baise, Bock, Borremans, De Croo, Deprez, Henneuse, Mme Lieten-Croes, MM. Vanlerberghe et Van Wambeke.

3. Autre sénateur: M. Jonckheer.

R. A 16728

Voir:

Documents du Sénat:

1230 (1994-1995):

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.
Nos 2 à 7: Rapports.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL EN EUROPESE ZAKEN

De minister herinnert eraan dat de elementen van de Sint-Michielsakkoorden die eerder van kracht konden worden, in werking zijn getreden. Op de gebieden waarvoor hij verantwoordelijk is, betekent dat met name dat de regionalisatie van de buitenlandse handel nagenoeg voltooid is. De laatste problemen, waaraan thans de laatste hand gelegd wordt, betreffen de samenwerking tussen de Gewesten onderling en tussen de Gewesten en de federale instellingen «in the field» en in onze diplomatieke posten, zowel om de doeltreffendheid van het beleid ter bevordering van de buitenlandse handel te vergroten door verloren gaan van informatie en overlappingen te voorkomen, als om te beantwoorden aan bepaalde vereisten inzake het unieke karakter van het statuut en inzake de goede werking van de diplomatieke posten, zoals die met name door onze gesprekspartners uit derde landen gevraagd zijn.

De effecten van onze nieuwe federale structuren laten zich ook voelen op het vlak van de Europese Zaken, of het nu gaat om de vertegenwoordiging van ons land in de verschillende Raden van Europese ministers — waarin voortaan, naargelang van de behandelde materies, Gewest- of Gemeenschapsministers zitting hebben als delegatiehoofd of als bijzitter — dan wel of het gaat om onderhandelings- en ratificatieprocedures met betrekking tot internationale akkoorden. Ook op dat stuk zijn er tussen onze Gewesten en Gemeenschapsentiteiten onderling en tussen die entiteiten en de federale overheid akkoorden tot stand gebracht om de goede coördinatie en de doeltreffendheid van onze vertegenwoordiging in het buitenland te verzekeren. In deze herfst zullen zeer belangrijke internationale verdragen — in het bijzonder het Verdrag ter uitbreiding van de Europese Unie met vier nieuwe staten, en de Akkoorden ter afsluiting van de Uruguay Round, die een nieuwe dimensie zullen geven aan de voorschriften die de wereldhandel regelen — geratificeerd moeten worden door zeven wetgevende vergaderingen (twee federale vergaderingen, drie Gemeenschapsvergaderingen en twee Gewestvergaderingen). Het tijdschema voor dat alles is zeer krap, want in beide gevallen is als uiterste datum 31 december 1994 opgelegd. Die ratificaties zullen een uitdaging betekenen om de geloofwaardigheid van onze in overgang verkerende instellingen naar het buitenland toe te verzekeren.

1995 zal dus een proef- en overgangsjaar zijn op binnenlands vlak, maar daar komt nog bij dat de veranderingen die ons te wachten staan — en die op zich al niet eenvoudig zijn — doorgevoerd zullen worden in een Europese en wereldwijde context die zelf volop in een kentering verkeert.

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR ET DES AFFAIRES EUROPEENNES

Le ministre rappelle que les éléments des Accords de la Saint-Michel qui pouvaient entrer en vigueur plus tôt ont été mis en œuvre. Dans les domaines qui l'occupent, cela veut dire notamment que la régionalisation du Commerce Extérieur a été pratiquement achevée. Les derniers problèmes, en cours de finalisation, concernent la coopération entre les Régions et entre les Régions et les Institutions fédérales sur le terrain et dans nos postes diplomatiques, tant pour accroître l'efficacité de notre promotion du commerce extérieur, en évitant perte d'informations et doubles emplois, que pour répondre à certaines exigences d'unicité de statut et de bon fonctionnement des postes diplomatiques requises notamment par nos interlocuteurs des pays tiers.

Les effets de nos nouvelles structures fédérales se font également sentir dans le domaine des Affaires Européennes, qu'il s'agisse de la représentation de notre pays dans les divers Conseils des ministres européens — où, en fonction des matières traitées, des ministres régionaux ou communautaires siègent désormais soit comme chefs de délégation soit comme assesseurs — ou qu'il s'agisse des procédures de négociation et de ratification d'accords internationaux. Là aussi, des accords entre nos entités fédérées et entre entités fédérées et l'Etat fédéral ont été passés pour assurer la bonne coordination et l'efficacité de notre représentation extérieure. Cet automne, de très importants traités internationaux — en particulier celui relatif à l'élargissement de l'Union européenne à quatre nouveaux Etats et les Accords qui ont conclu l'Uruguay Round qui devraient donner une nouvelle dimension aux règles qui régissent le commerce mondial devront être ratifiés par sept assemblées législatives (2 fédérales, 3 communautaires, 2 régionales) dans un calendrier extrêmement serré, puisque le délai qui nous est imparti est, dans les deux cas, le 31 décembre 1994. Ces ratifications constitueront un défi pour assurer la crédibilité à l'extérieur de nos Institutions en mutation.

Si 1995 constituera une année de test et de transition au plan interne, il faut bien voir que cet exercice, déjà en soi délicat, se déroulera dans un contexte, qu'il soit européen ou mondial, lui-même en pleine mutation.

Als die twee verdragen van kracht worden op de geplande datum, dus op 1 januari 1995, zullen ze het kader van onze toekomstige bedrijvigheid op de gebieden die ons vandaag bezighouden, immers zeker ingrijpend wijzigen.

Enerzijds zal krachtens de op 15 april jongstleden ondertekende Akkoorden van de Uruguay Round de wereldhandel in een aantal sectoren die tot op heden niet onder de G.A.T.T. vielen — diensten, landbouw en intellectuele eigendom —, geliberaliseerd worden door de verlaging van een reeks tarifaire en niet-tarifaire barrières, en onder de bevoegdheid van de nieuwe Wereldhandelsorganisatie geplaatst worden. Wij verwachten daarvan een stimulans die het aarzende herstel van de wereldeconomie, dat momenteel plaatsvindt, zal consolideren en versterken. Tevens verwachten wij daarvan het einde van uitputtende handelsconflicten die tot nog toe geregeld worden in het kader van bilaterale krachtsverhoudingen zonder geldige arbitrage, alsook toezicht op en beperking van handelspraktijken die gebaseerd zijn op wat wij in de omgangstaal sociale en milieudumping noemen. De Uruguay Round-Akkoorden zouden moeten leiden tot een versterking van de wereldhandelsstromen, die bovendien in een betere internationale structuur zullen plaatsvinden. Het spreekt vanzelf dat het jaar 1995, waarin de W.H.O. zijn eerste stappen zal zetten, van bijzonder groot belang zal zijn voor de geloofwaardigheid van die instelling. De Belgische Regering zal er bijzonder scherp op letten dat het nieuwe systeem niet louter neerkomt op het ongecontroleerd open zetten van alle regelkleppen van de wereldhandel.

Anderzijds zal de uitbreiding van de Europese Unie tot 15 lidstaten de Unie en haar lidstaten voor existentiële vragen stellen, waarop dwingend en zeer snel geantwoord zal moeten worden. Bovendien hebben nog 13 landen expliciet of impliciet te verstaan gegeven dat ze lid van de Unie willen worden (de zes Midden- en Oosteuropese landen, de drie Baltische landen, Slovenië, Malta, Cyprus en Turkije). Aan die landen moet, al was het maar om de politieke stabiliteit en de veiligheid van ons continent te verzekeren en te versterken, een duidelijk tijdsperspectief voor toetreding tot de Unie gegeven worden. Wij hebben weliswaar nog tot in 1996 tijd om na te denken, maar wij weten nu al dat wij niet zo lang kunnen wachten. Nog voordat wij, in 1995, het Europa van de Zestien kunnen uittesten, staan wij al voor problemen. De minister denkt daarbij niet eens aan het fundamentele debat over een Europa met verschillende snelheden — een debat dat door onze Duitse partners op gang gebracht is en dat wij niet kunnen omzeilen — maar aan het probleem van onze gestructureerde betrekkingen met de kandidaten; dat probleem is nu al actueel tijdens de Europese Ministerraden en zal volgend jaar werkelijk beheerst moeten worden wil men vermijden dat het in alle hevigheid rijst en er de oorzaak van

En effet, les deux traités ne manqueront pas, s'ils entrent en vigueur à la date prévue du 1^{er} janvier 1995, de profondément modifier le cadre de notre action future dans les domaines qui nous occupent aujourd'hui.

D'une part, en vertu des Accords de l'Uruguay Round signés le 15 avril dernier, le commerce mondial dans une série de secteurs qui avaient jusqu'à présent échappé au G.A.T.T. — les services, l'agriculture, la propriété intellectuelle — va se retrouver à la fois libéralisé par l'abaissement d'une série de barrières tarifaires et non tarifaires, et encadré par la nouvelle Organisation Mondiale du Commerce. Nous en attendons un coup de fouet donné à l'économie mondiale, susceptible d'affirmer et de renforcer la reprise hésitante que nous connaissons actuellement, mais aussi la fin de conflits commerciaux épuisants réglés jusqu'à présent dans le cadre de rapports de force bilatéraux sans arbitrage valable, ainsi que l'encadrement et la limitation de pratiques commerciales basées sur ce que nous appelons dans le langage courant, le dumping social et environnemental. Les Accords de l'Uruguay Round devraient signifier un renforcement des courants d'échanges mondiaux mais mieux encadrés. Il va de soi que 1995, qui devrait voir les premiers pas de l'O.M.C., sera primordiale pour assurer sa crédibilité. Le Gouvernement belge sera particulièrement vigilant à ce que le nouveau système ne se résume pas à une ouverture incontrôlée de toutes les vannes régularisatrices du commerce mondial.

D'autre part, l'élargissement de l'Union européenne à quinze Etats va poser à celle-ci et à ses Etats membres des questions existentielles auxquelles il faudra impérativement répondre très rapidement. Treize Etats candidats déclarés ou implicites pient à nos portes (les 6 PECO, les 3 pays baltes, la Slovénie, Malte, Chypre et la Turquie) auxquels il faudra, ne fût-ce que pour assurer et conforter la stabilité politique et la sécurité de notre continent, accorder des perspectives claires et balisées dans le temps, d'adhésion. Certes, nous nous sommes accordés jusqu'en 1996 pour réfléchir, mais nous savons déjà que nous ne pourrions attendre jusque là. Avant même de pouvoir tester en 1995 l'Europe des Seize, les problèmes nous ont rattrapés. Le ministre ne pense même pas au débat, fondamental, de l'Europe à plusieurs vitesses lancé par nos partenaires allemands et auquel nous n'échapperons pas, mais au problème de nos relations structurées avec les candidats, qui est déjà vécu aujourd'hui lors des Conseils des ministres européens et deviendra un vrai problème à gérer l'année prochaine si l'on ne veut pas qu'il dégénère en cause d'enlèvement de notre processus décisionnel interne à l'Union; et je pense surtout au vif débat actuel sur la base juridique de la ratification de

wordt dat het interne besluitvormingsproces van de Unie vastloopt. Vooral ook denk ik aan het heftige debat dat momenteel gevoerd wordt over de juridische basis voor de ratificatie van de Uruguay Round door de Europese Unie. Dat debat is bepalend voor de deelneming van de Europese Gemeenschap, als rechtspersoon, en van de lidstaten aan de organen van de W.H.O. Van de uitkomst van dat debat zal rechtstreeks afhangen of de Europese Unie een eenstemmig gemeenschappelijk extern handelsbeleid kan voeren; op een dieper niveau staat het supranationalisme op het spel — en het is nu juist het supranationalisme dat de originaliteit en de kracht van de Europese Unie uitmaakt en bepalend is voor haar toekomst.

Het is duidelijk dat de twee portefeuilles waarvan de minister met het beheer belast is, bij elkaar aansluiten waar het fundamenteel belangrijke zaken betreft. Voor beide portefeuilles zal 1995 een overgangsfase zijn, die absoluut niet gemakkelijk in de optimale baan te leiden zal zijn, en die bovendien van essentieel belang zal zijn voor beide gebieden. In tegenstelling tot wat onze nationale politieke kalender zou kunnen laten uitschijnen, kan er dus geen sprake van zijn, met het voorstellen van deze ontwerp-begroting een soort balans vooraf van zijn werkzaamheden aan het hoofd van de sectoren Buitenlandse Handel en Europese Zaken voor te leggen. In plaats van de afsluiting van een periode zal 1995 de start vormen naar de toekomst, die wij ons niet kunnen veroorloven te missen.

Daar U beschikt over het verslag van de Kamercommissie die op 11 oktober jongstleden bijeengekomen is, en aangezien in dat verslag de voornaamste cijfers van de verschillende begrotingsposten vermeld staan, zal ik hier alleen maar de essentiële elementen van het dubbele beleid dat van die cijfers de basis vormt, in het licht stellen.

BUITENLANDSE HANDEL

Zoals u weet, heeft de staatshervorming van 1993 een meer uitgesproken regionalisatie bekrachtigd. Het beleid met betrekking tot afzetmarkten en export is nu duidelijk een gedeelde bevoegdheid van de federale overheid en de Gewesten.

De federale overheid behoudt niettemin essentiële taken, in het bijzonder op het stuk van de financiering van de export, en beschikt daartoe over instrumenten die federaal gebleven zijn: de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, de Nationale Delcredetendienst en Copromex. De centrale rol van de federale acties op dat vlak komt tot uiting in de omvang van de Copromex-kredieten in de begroting die er vandaag wordt voorgesteld.

Hierbij wenst de minister erop te wijzen hoezeer de financiering een sleutelrol vervult op de «verre export»-markten. Dit is overduidelijk zo voor La-

l'Uruguay Round par l'Union Européenne qui conditionne la participation de la Communauté Européenne, en tant que personnalité juridique, et des Etats membres aux organes de l'O.M.C. De l'issue de ce débat résultera de manière immédiate la capacité de l'Union Européenne à mener une politique commerciale extérieure commune exprimée par une voix unique; plus profondément, c'est le supranationalisme qui fait l'originalité, la force et qui conditionne l'avenir de l'Union Européenne, qui est en jeu.

Comme on le voit, les deux portefeuilles dont j'assume la gestion se rejoignent au niveau des enjeux fondamentaux; et tous deux vivrons en 1995 une phase de transition particulièrement délicate à négocier et essentielle pour leur avenir. Contrairement à ce que notre calendrier politique national pourrait laisser suggérer, il ne saurait donc être question en vous présentant ce projet de budget d'établir une sorte de prébilan de son activité à la tête des secteurs du Commerce Extérieur et des Affaires Européennes. Bien plus que la clôture d'une période, 1995 constituera un départ vers le futur que nous ne pouvons nous permettre de manquer.

Dans la mesure où vous disposez du rapport de la Commission de la Chambre qui s'est réunie le 11 octobre dernier, qui reprend notamment les principaux chiffres des différents postes budgétaires, je me limiterai à mettre en évidence les éléments essentiels de la double politique qui les sous-tend.

COMMERCE EXTERIEUR

Comme vous le savez la réforme de l'Etat réalisée en 1993 a consacré une régionalisation plus marquée faisant de la politique des débouchés et des exportations une compétence manifestement partagée entre l'Etat et les Régions.

Le pouvoir fédéral conserve néanmoins des missions essentielles, particulièrement en matière de financement des exportations, et dispose, pour ce faire d'instruments restés fédéraux: l'O.B.C.E., l'Office National du Ducroire et Copromex. Le caractère central des actions fédérales en ce domaine se traduit par l'importance prise par les crédits Copromex dans le budget que je vous présente aujourd'hui.

A cette occasion, le ministre rappelle combien sur les marchés de «grande» exportation, le financement joué un rôle clé. C'est l'évidence pour l'Amérique

tijns-Amerika, Afrika en de minst vergevorderde landen in Azië, daar het gebrek aan eigen financieringsmiddelen het noodzakelijk maakt, gebruik te maken van gebonden kredieten of gemengde kredieten om uitrustingscontracten te kunnen verwerven. Het is het echter ook zo vanwege de felle concurrentiestrijd op het vlak van de financieringsvoorwaarden, die landen als Japan, de Verenigde Staten van Amerika of de Duitse Bondsrepubliek met ons voeren. In dit verband gaan de nieuwe regels die de O.E.S.O. zopas opgesteld heeft, met name op het stuk van rentesubsidies voor kredieten — dus met betrekking tot een van de Copromex-mechanismen, — de richting uit van een beperking van onze manoeuvreerruimte bij het steunen van onze exporteurs.

Algemeen kunnen de voornaamste taken met betrekking tot de steun aan de buitenlandse handel en aan het bevorderen van de buitenlandse handel worden omschreven als volgt:

- 1) rechtstreekse handelsbevorderende acties in het buitenland en informatieverstrekking aan exporteurs;
- 2) het beheer van de Belgische economische belangen in het buitenland, zowel op bilateraal niveau als in het kader van de Europese Unie en in de multilaterale organisaties;
- 3) financiële steun aan de verre export.

De taken waarvan onder 1) sprake is, behoren tot de bevoegdheid van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, de andere tot de bevoegdheid van de Administratie van de Buitenlandse Handel (Algemene Directie der Buitenlandse Economische Betrekkingen) van het departement.

1. Rechtstreekse handelsbevorderende acties en informatieverstrekking aan exporteurs

a) *Rechtstreekse handelsbevorderende acties*

De B.D.B.H. — een parastatale instelling van type B, die onder het toezicht van de minister van Buitenlandse Handel staat — beheert zijn eigen begroting. De B.D.B.H. krijgt daartoe van het ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel jaarlijks een werkingssubsidie.

Er dient te worden onderstreept dat die werkingssubsidie slechts een deel van de werkingskosten van de B.D.B.H. dekt. De B.D.B.H. heeft namelijk inkomsten uit de verkoop van zijn publikaties, uit jaarlijkse forfaitaire contributies van bedrijven en uit bijdragen van exporteurs in de kosten voor handelsbevorderingsacties waaraan zij deelnemen.

De voor 1995 voorgestelde werkingssubsidie bijvoorbeeld dekt 71 pct. van de totale uitgavenbegroting van de B.D.B.H.

latine, l'Afrique ou les pays les moins avancés d'Asie car l'absence de moyens de financement propres impose le recours aux crédits liés ou aux crédits mixtes pour l'obtention des contrats d'équipements. Mais cela l'est aussi, face à la concurrence acharnée en matière de conditions de financement que nous livrent des pays tels que le Japon, les U.S.A. ou la R.F.A. A cet égard les nouvelles règles que vient de définir l'O.C.D.E., notamment en matière de subvention-intérêt pour des crédits, donc pour l'un des mécanismes de Copromex, vont dans le sens d'une restriction de notre marge de manoeuvre pour le soutien à nos exportateurs.

De manière générale, on peut définir comme suit les principales tâches en ce qui concerne le soutien au commerce extérieur et à sa promotion:

- 1) les actions directes de promotion à l'étranger et l'information des exportateurs;
- 2) la gestion des intérêts économiques belges à l'étranger, tant au niveau bilatéral, que dans le cadre communautaire (C.E.) et au sein des organisations multilatérales;
- 3) le soutien financier de la grande exportation.

Les tâches dont question sub 1) relèvent de la compétence de l'Office belge du Commerce extérieur. Les autres reviennent à l'Administration du commerce extérieur (Direction générale des Relations économiques extérieures) du département.

1. Les actions directes de promotion et l'information des exportateurs

a) *Les actions directes de promotion*

L'O.B.C.E. — un organisme parastatal du type B, placé sous la tutelle du ministre du Commerce extérieur — gère son budget propre, moyennant un subside de fonctionnement annuel du ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Il y a lieu de souligner que ce subside de fonctionnement ne couvre qu'une partie des frais de fonctionnement de l'O.B.C.E., l'Office retirant des recettes de la vente de ses publications, de contributions forfaitaires annuelles des entreprises et des quotes-parts des exportateurs dans les frais des actions promotionnelles auxquelles ils participent.

Le subside de fonctionnement proposé pour 1995, par exemple, couvre 71 p.c. du budget total des dépenses de l'O.B.C.E.

De rechtstreekse handelsbevorderingsacties van de B.D.B.H. worden gevoerd in nauwe samenspraak met de Gewesten — overeenkomstig de bijzondere wet van 16 juli 1993 ter voltooiing van de federale staatsstructuur — en bestaan hoofdzakelijk uit:

- het organiseren van algemene of sectorale missies in het buitenland;
- het uitnodigen en ontvangen van prominenten en kopers, actief op economisch vlak;
- het inrichten van contactdagen, workshops, technische dagen en symposia, en Belgische weken in warenhuizen in het buitenland.

Een bijzonder aspect van de bedrijvigheid ter bevordering van de handel betreft het beleid inzake de subsidiëring van de Belgische kamers van koophandel in het buitenland.

Het vroegere «Fonds voor Buitenlandse Handel» — dat nu vervangen is door een rechtstreekse begrotingslijn onder de benaming «subsidies voor de bevordering van de export» — maakte het mogelijk niet alleen aan de kamers van koophandel in het buitenland subsidies toe te kennen, maar ook aan bepaalde bedrijfsgroeperingen of nationale beroepsverenigingen die blijk geven van specifieke bedrijvigheid ter bevordering van de export.

Krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 ter voltooiing van de federale staatsstructuur behoort de subsidiëring van beroepsverenigingen en nationale bedrijfsgroeperingen voortaan tot de bevoegdheid van de Gewesten.

Bij het onder artikel 51/12.31.01 geboekte vastleggings- en ordonnanceringskrediet is met dit nieuwe feit rekening gehouden; er is voor elk geval een bedrag van 48,2 miljoen Belgische frank voorzien.

b) Informatieverstrekking aan exporteurs

De activiteiten van de B.D.B.H. op dit stuk zijn concreet de volgende:

- selectieve informatieverbreiding naar gelang van het interesseprofiel van de exporteurs, over aanbestedingen, zakenvoorstellen en belangrijke projecten;
- diverse publikaties («Berichten over de Buitenlandse Handel», «België, Economische en Handelsvoorlichting»; speciale themabrochures).

De B.D.B.H. beschikt daarenboven over een voor het publiek toegankelijke uitvoerige bibliotheek en documentatiedienst.

2. Het beheer van de Belgische economische belangen ten opzichte van het buitenland

Deze taak behoort tot de bevoegdheid van de Administratie van de Buitenlandse Handel van het Departement. Hij omvat een bilateraal, een communautair (E.U.) en een multilateraal aspect.

Les actions directes de promotion de l'O.B.C.E. sont menées en concertation étroite avec les Régions — conformément à la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat — et comportent essentiellement:

- l'organisation des missions générales ou sectorielles étrangers;
- l'invitation et l'accueil de personnalités et d'acheteurs économiques;
- la mise sur pied de journées de contact, de workshops, de journées techniques et de symposia, de semaines belges dans les grands magasins à l'étranger.

Un aspect particulier de l'action promotionnelle concerne la politique de subsidiation des Chambres de Commerce belges à l'étranger.

L'ancien «Fonds du Commerce Extérieur» — auquel se substitue actuellement une ligne budgétaire directe sous la dénomination «subsidies en vue d'assurer la promotion des exportations» — permettait d'octroyer des subsides non seulement aux Chambres de Commerce à l'étranger, mais également à certaines fédérations professionnelles nationales ou associations d'entreprises qui font preuve d'une action spécifique de promotion des exportations.

En vertu de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, la subsidiation des fédérations professionnelles et des associations nationales d'entreprises relève dorénavant de la compétence des Régions.

Le crédit d'engagement et d'ordonnancement inscrit à l'article 51/12.31.01 tient compte de cette nouvelle donnée, et prévoit dans chaque cas 48,2 millions.

b) L'information des exportateurs

Les activités de l'O.B.C.E., en cette matière, se concrétisent comme suit:

- diffusion sélective de l'information, en fonction des profils d'intérêt des exportateurs, concernant les adjudications, les propositions d'affaires et les grands projets;
- publications diverses («Informations du Commerce extérieur»; «Belgique, informations économiques et commerciales»; brochures thématiques spéciales).

L'Office dispose, au surplus, d'une abondante bibliothèque et documentation à l'usage du public.

2. La gestion des intérêts économiques belges à l'égard de l'étranger

Cette tâche, inhérente à l'Administration du Commerce extérieur du Département, comporte un aspect bilatéral, communautaire (U.E.) et multilatéral.

a) Bilateraal:

— algemene informatie over de economische ontwikkeling, het handelsbeleid en de financiële evolutie van de handelspartners;

— onderhandelen over akkoorden voor economische samenwerking en voor de wederzijdse bescherming van investeringen, en meewerken aan het tot stand brengen van akkoorden op vervoersgebied en van akkoorden ter voorkoming van dubbele belastingheffing;

— algemene leiding van de werkzaamheden in gemengde commissies voor economische samenwerking.

Krachtens de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten vervult de Administratie van de Buitenlandse Handel die taken nog meer dan vroeger in nauwe samenspraak met de Gewesten en met inachtneming van de respectieve bevoegdheden.

b) Op het vlak van de Europese Unie:

— vertegenwoordiging van België in de werkgroepen van de Raad en in de specifieke comités die bij de Verdragen ingesteld zijn (met name het « Comité 113 » voor het handelsbeleid), en wel voor alle materies die betrekking hebben op het gemeenschappelijke handelsbeleid van de Europese Gemeenschap.

In het kader van de deelneming van de Europese Unie aan de Wereldhandelsorganisatie, die volgend jaar in de plaats van de G.A.T.T. komt, is een fundamenteel debat gevoerd, zowel over juridische als over politieke aspecten. Op 15 november jongstleden heeft het Europese Hof van Justitie in dit debat de knoop doorgehakt. Het Hof heeft toen zijn advies uitgebracht over de verdeling van de bevoegdheden tussen de Europese Unie en de lidstaten met betrekking tot de goedkeuring van de resultaten van de Uruguay Ronde en de toekomstige onderhandelingen in de schoot van de W.H.O. Het Hof stelt dat er zowel gebieden zijn waarop uitsluitend de E.G. bevoegd is, als gebieden waarvoor de bevoegdheid gedeeld wordt met de lidstaten. Het Hof onderstreepte dat er bij die situatie van gemengde verantwoordelijkheid nauwe samenwerking tussen de lidstaten en de communautaire instellingen noodzakelijk is, en benadrukte daarbij dat die verplichting voortvloeit uit de vereiste dat de Gemeenschap op het internationale vlak naar buiten treedt als een eenheid.

De hoofdlijnen van het advies van het Hof zijn de volgende:

a) Uitsluitend de Europese Unie is bevoegd voor het afsluiten van multilaterale akkoorden op het vlak van de goederenhandel;

b) Wat de diensten betreft, wordt de bevoegdheid gedeeld tussen de Unie en de lidstaten;

a) Bilatéral:

— information générale concernant le développement économique, la politique commerciale et l'évolution financière des partenaires commerciaux;

— la négociation des accords de coopération économique et de protection réciproque des investissements et la coopération à la réalisation d'accords dans le domaine des transports et des accords tendant à éviter la double imposition;

— direction générale des travaux en commissions mixtes de coopération économique.

En vertu de la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions, l'Administration du Commerce extérieur s'acquitte de ces tâches, plus encore qu'auparavant, en concertation étroite avec les Régions et dans le respect des compétences respectives.

b) Sur le plan de l'Union européenne:

— représentation de la Belgique dans les groupes de travail du Conseil et dans les comités spécifiques institués par le traité (notamment: « Comité 113 » pour la politique commerciale), pour toutes les matières relatives à la politique commerciale commune de la Communauté européenne.

Dans le cadre de la participation de l'Union européenne à l'Organisation mondiale du commerce, qui succédera au G.A.T.T. l'année prochaine, se situe un débat de fond autant juridique que politique qui vient d'être tranché par la Cour de justice européenne pour le 15 novembre dernier. La Cour de justice a rendu son avis sur la répartition des compétences entre l'Union européenne et les Etats membres en ce qui concerne l'adoption des résultats de l'Uruguay Round et les futures négociations au sein de l'O.M.C. La Cour affirme qu'il existe à la fois des zones de compétence exclusive pour la C.E. et des zones de compétence partagée avec les Etats membres. Devant cette situation de responsabilité mixte, la Cour a souligné la nécessité d'une coopération étroite entre les Etats membres et les institutions communautaires en soulignant que « cette obligation découle de l'exigence d'une unité de représentation internationale de la Communauté ».

Voici les grandes lignes de l'avis de la Cour:

a) L'Union européenne dispose de la compétence exclusive pour conclure les accords multilatéraux dans le domaine du commerce des marchandises;

b) En ce qui concerne les services, la compétence est partagée entre l'Union et les Etats membres;

c) Wat de intellectuele-eigendomsrechten betreft, wordt de bevoegdheid eveneens gedeeld, hoewel uitsluitend de Unie bevoegd is voor maatregelen die aan de gemeenschappelijke buitengrens getroffen worden ter bestrijding van namaak.

België zal dus aan het interne besluitvormingsproces deelnemen voor het gedeelte dat tot de bevoegdheid van de Gemeenschap behoort: de Ministerraad, het Comité van Permanente Vertegenwoordigers, het Comité 113 en de diverse Technische Groepen waarin bij gekwalificeerde meerderheid van stemmen het standpunt van de Unie uitgewerkt wordt. En wij zullen rechtstreeks als lid van de W.H.O. handelen voor het gedeelte waarvan gesteld is dat het een nationale bevoegdheid is.

Wij wensen echter dat de Europese Unie zich eenstemming uitdrukt, via gemeenschappelijke standpunten die vooraf uitgewerkt zijn door interne coördinatie binnen de Unie zelf. Een kakofonie van de lidstaten zou naar onze mening een bijzonder ongunstig effect hebben en een factor van zwakte vormen ten opzichte van onze belangrijkste handelspartners, namelijk de Verenigde Staten en Japan.

c) Op het ruimere multilaterale vlak:

— een actieve rol bij de activiteiten van de Benelux en de O.E.S.O., en een leidende rol bij het onderhandelen over en het beheren van de verschillende grondstoffenakkoorden waarbij België zich aangesloten heeft.

De bijdragen die België betaalt aan internationale economische instellingen zijn bijgevolg opgenomen in de begroting van de Buitenlandse Handel. Ze bedragen 115,1 miljoen frank voor de in België gevestigde instellingen en 207,8 miljoen frank voor de instellingen die in het buitenland gevestigd zijn.

3. Financiële steun aan de verre export

De onder de Buitenlandse Handel vallende kredieten ter ondersteuning van de verre export zijn geboekt onder artikel 51/12.31.01 (« economische expansie »).

Ze hebben uitsluitend betrekking op de uitgaven die verband houden met de werking van het zogenaamde Copromex-systeem, dat wil zeggen het mechanisme door middel waarvan tegemoet gekomen kan worden in de rentelast, verbonden aan exportkredieten voor de levering van uitrustingsgoederen.

De tegemoetkoming kan gebeuren in de vorm van een rentesubsidie (wat het geval is bij financiering in Belgische frank), of in de vorm van een rentestabilisatie (wat het geval is bij financiering in vreemde valuta's).

In beide gevallen moeten de internationale regels die overheidstegemoetkomingen in exportfinan-

c) Le domaine des droits de propriété intellectuelle relève de la compétence mixte, bien que les mesures à la frontière extérieure commune visant à lutter contre la contrefaçon relèvent de la compétence exclusive de l'Union.

La Belgique participera donc au processus de décision interne pour la partie relevant des compétences de la Communauté: Conseil des ministres, Comité des représentants permanents, Comité 113 et Groupes techniques divers où s'élabore, à la majorité qualifiée, la position de l'Union. Et nous agissons directement en tant qu'Etat partie à l'O.M.C. pour la partie déclarée de compétence nationale.

Nous souhaitons cependant que l'Union européenne s'exprime d'une seule voix et par le biais de positions communes préalablement mises au point en coordination interne à l'Union européenne. Une cacophonie entre les Etats membres serait, à notre estime, du plus mauvais effet et un facteur de faiblesse face à nos grands partenaires que sont les Etats-Unis et le Japon.

c) Sur le plan multilatéral plus large:

— rôle actif dans les activités de Benelux de l'O.C.D.E. et rôle dirigeant dans la négociation et dans la gestion des différents accords de matières premières auxquels la Belgique a adhéré.

Les cotisations de la Belgique aux organismes internationaux à vocation économique sont dès lors reprises au budget du Commerce extérieur. Elles représentent 115,1 millions pour les organismes établis en Belgique et 207,8 millions pour les organismes établis à l'étranger.

3. Le soutien financier de la grande exportation

Les crédits de soutien à la grande exportation, propres au Commerce extérieur, sont inscrits à l'article 51/12.31.01 (« expansion économique »).

Ils se rapportent exclusivement aux dépenses liées au fonctionnement du système dit « Copromex », c'est-à-dire au mécanisme permettant l'intervention dans la charge d'intérêt des crédits d'exportation pour la fourniture de biens d'équipement.

L'intervention peut prendre la forme d'un subside intérêt (cas du financement en francs belges) ou d'une stabilisation d'intérêt (cas du financement en devises).

Dans les deux cas, les règles internationales, limitant les interventions publiques dans les financements

ceringen beperken, in acht genomen worden. Het gaat meer bepaald om de O.E.S.O.-regeling inzake gesubsidieerde exportkredieten en de verordeningen van de Raad van de E.G.

Bij financiering in Belgische frank is Copromex gemachtigd een rentesubsidie toe te kennen die het verschil dekt tussen de Creditexport-rentevoet (thans 8,60 pct.) en de minimum-rentevoet die onder de O.E.S.O.-regeling toegelaten is (7,35 pct.), met dien verstande dat het moet gaan om de export van uitrustingsgoederen naar bepaalde ontwikkelingslanden en dat de exporteur te maken heeft met concurrentie inzake financiële voorwaarden.

Bij financiering in vreemde valuta's kan Copromex zich verbinden tot het stabiliseren van de rentevoet die de exporteur zijn cliënt aanrekent (voor iedere gangbare valuta wordt door de O.E.S.O. een referentievoet vastgelegd). Praktisch betekent dat dat Copromex op elke vervaldag het verschil bijpast als de reële rentevoet hoger ligt dan de referentievoet, of het verschil incasseert in het omgekeerde geval.

Voor zover de middelen het toelaten, biedt het Copromex-mechanisme ook de mogelijkheid om een commercieel krediet door een voldoende subsidiëring (naar gelang van het ontwikkelingsland in kwestie moet een gift-element van 35 pct. of 50 pct. worden bereikt) om te zetten in een commercieel krediet.

Het voor Copromex-tegemoetkomingen bestemde budgettaire krediet is de afgelopen jaren geëvolueerd als volgt:

Jaar — Année	Vastleggingskrediet — Crédit d'engagement	Ordonnancingskrediet — Crédit d'ordonnement
1991	1 740	1 382,2
1992	1 715	1 375,0
1993	1 565	1 585,0
1994	1 565 (+ 1 250) = 2 815 ⁽¹⁾	1 500,0
Voorstel. — Proposition 1995	1 510	1 431,9

⁽¹⁾ Aanpassing 1994. — Ajustement 1994.

EUROPESE ZAKEN

De activiteiten in het kader van « Europese Zaken » kunnen onderverdeeld worden in vier takken:

- 1) De coördinatie en de follow-up van de omzetting van de Europese richtlijnen in het Belgisch recht.
- 2) de voltooiing en de follow-up van de verwezenlijking van de Europese interne markt.

De verwezenlijking van de Europese Economische Ruimte, waardoor de interne markt vergroot is tot

à l'exportation, doivent être respectées. Il s'agit, plus particulièrement de l'arrangement O.C.D.E. en matière de crédits à l'exportation subsidiés et des règlements du Conseil de la C.E.

Dans ce cas du financement en francs belges, Copromex est autorisé, s'agissant de biens d'équipement vers certains pays en voie de développement, et pour autant que l'exportateur se trouve confronté à une concurrence en matière de conditions financières, à accorder un subside-intérêt couvrant la différence entre le taux d'intérêt Creditexport (actuellement de 8,60 p.c.) et le taux minimum admis par l'arrangement O.C.D.E. (7,35 p.c.).

Dans le cas d'un financement en devises, Copromex peut s'engager à stabiliser le taux d'intérêt que l'exportateur accorde à son client (un taux de référence est établi par l'O.C.D.E. pour toute devise courante). Cela veut dire, pratiquement, que Copromex paie à chacune des échéances, la différence lorsque le taux d'intérêt réel dépasse le taux de référence, ou encaisse la différence dans le cas contraire.

Le mécanisme de Copromex offre également la possibilité, dans la mesure où les moyens le permettent, de transformer, par une subsideation suffisante (un élément don de 35 p.c. ou de 50 p.c. doit être atteint, selon le pays en voie de développement concerné), un crédit commercial en crédit concessionnel.

Le crédit budgétaire affecté aux interventions de Copromex a évolué comme suit au cours des dernières années:

LES AFFAIRES EUROPEENNES

Les activités « Affaires européennes » peuvent être subdivisées en quatre branches:

- 1) La coordination et le suivi de la transposition des directives européennes en droit belge.
- 2) Le parachèvement et le suivi de la mise en œuvre du marché intérieur communautaire.

La mise en œuvre de l'Espace Economique Européen, qui a étendu le marché intérieur à 18 Etats, a

18 Staten, betekent een uitbreiding van die taak en vormt a.h.w. het voorspel tot de uitbreiding van de Europese Unie, waarvan de concretisering een van de belangrijke opgaven voor 1995 zal zijn.

Als echte externe dimensie van de Interne Markt zou in 1995 begonnen moeten worden met een beleid voor de begeleiding en voorbereiding van de toekomstige kandidaten voor toetreding tot de Europese Unie, opdat die landen als het ogenblik aangebroken is, in de Interne Markt opgenomen kunnen worden zonder buitensporige verstoring van onze respectieve economieën. Het spreekt vanzelf dat dit een moeilijke operatie van relatief lange adem zal zijn, waarmee op tijd begonnen moet worden. De Commissie heeft de opdracht gekregen hierover een Witboek op te stellen.

3) De verwezenlijking en de follow-up van de Akkoorden van Schengen, die het vrij verkeer van personen tussen negen lidstaten invoeren, in afwachting van de uitbreiding ervan tot de andere, huidige en toekomstige, lidstaten van de Europese Unie. België neemt gedurende het eerste halfjaar van 1995 het roterende Schengen-voorzitterschap waar en zal zodoende het eerste voorzitter-land zijn dat belast is met het daadwerkelijk doen functioneren van de Akkoorden.

4) De informatie en de sensibilisering van het grote publiek voor de Europese constructie in het algemeen.

1. Coördinatie en follow-up van de omzetting van de Europese richtlijnen in het Belgisch recht

Deze taak is voornamelijk administratief. Hij behelst evenwel een politiek aspect, in die zin dat het aan de minister van Europese Zaken toekomt prioriteiten te stellen en een urgentieplan op te maken in geval buitensporige achterstand wordt vastgesteld of i.v.m. een strategisch domein.

Hoewel ons land qua omzetting van de Europese richtlijnen zijn positie in 1993 aanzienlijk verbeterd heeft, stagneert het thans. Negenentwintig richtlijnen moeten nog omgezet worden. Daarmee staat ons land op de achtste plaats. Die 29 richtlijnen vormen een harde kern van richtlijnen die moeilijk om te zetten zijn omdat ze technisch ingewikkeld zijn of omdat voor de omzetting ervan een wet vereist is. Bijgevolg is het de bedoeling van de minister ook in 1995 op dit punt stevige druk uit te oefenen. Goede samenwerking tussen de Regering en het Parlement in deze materie zal onontbeerlijk zijn.

2. De verwezenlijking van de interne markt

Naast de deelneming aan de taak van het verwezenlijken van de interne markt, die toekomt aan de Raad « Interne Markt », hoort het ook, in onderlinge overeenstemming met de bevoegde technische departementen,

constitué un élargissement de cette fonction, véritable prélude à l'élargissement de l'Union européenne dont la concrétisation sera la grande tâche de l'année 1995.

Enfin, véritable dimension extérieure du Marché Intérieur, devrait débiter en 1995 une politique d'accompagnement et de préparation des candidats futurs à l'adhésion à l'Union européenne, afin qu'ils puissent intégrer, le moment venu, le Marché Intérieur sans perturbations excessives pour nos économies respectives. Il est évident qu'il s'agira d'une opération délicate et de relativement longue haleine, qu'il importe de débiter à temps. La Commission a reçu mandat de préparer un Livre Blanc sur ce sujet.

3) La mise en œuvre et le suivi des accords de Schengen instaurant la libre circulation des personnes entre neuf Etats en attendant leur élargissement aux autres Etats membres actuels et futurs de l'U.E. La Belgique exercera la présidence tournante de Schengen durant le premier semestre de 1995 et sera à ce titre la première présidence assurant le fonctionnement effectif des Accords.

4) L'information et la sensibilisation du grand public à la construction européenne en général.

1. Coordination et suivi de la transposition des directives européennes en droit belge

Cette tâche est essentiellement administrative. Elle comporte cependant une face politique lorsqu'il revient au ministre des Affaires européennes de fixer des priorités et de préparer un plan d'urgence en cas de détection de retards excessifs ou dans un domaine stratégique.

Après avoir notablement amélioré sa position en ce domaine en 1993, notre pays marque actuellement le pas, 29 directives restant à transposer, ce qui nous situe en huitième position, qui constituent un noyau dur de directives difficiles à transposer en raison de leur complexité technique ou de la nécessité de recourir à la loi. En conséquence, le ministre compte, en 1995, maintenir fortement la pression en cette matière pour laquelle une bonne collaboration entre le Gouvernement et le Parlement sera indispensable.

2. Mise en œuvre du marché intérieur

Outre la participation à la tâche de mise en œuvre du marché intérieur qui revient au Conseil « Marché Intérieur », il convient d'assumer également, en coordination avec les départements techniques concernés,

tementen, de monitoring op nationaal gebied te verzeker van de interne markt. Deze taak impliceert een tweerichtingsrelatie met de gebruikers van de interne markt. Enerzijds hen informeren, hun aanpassing aan de vereisten van deze markt vergemakkelijken en anderzijds hun opmerkingen, klachten en uitingen van onbegrip registreren om te trachten ofwel het probleem op nationaal niveau op te lossen, ofwel als spreekbuis op het communautair niveau op te treden. Er dient te worden opgemerkt dat wij momenteel erg weinig klachten krijgen over een slechte werking van de interne markt ten nadele van de gebruikers ervan; het grootste probleem ligt op het vlak van de statistieken over onze buitenlandse handel met onze partners in de Europese Unie.

Het netwerk van intracommunautaire euroloketten, de euroloketten buiten de Unie, gelegen in Centraal-Europa, in het G.O.S., in de Maghreb en in Jordanië (in hoofdzaak bestemd voor de K.M.O.'s), en de Eurofoon voor een deel, vallen onder deze taak, alsook sommige op specifieke doelgroepen gerichte en technische informatiecampaagnes, zoals de campagne die gerealiseerd wordt via het magazine *Eurexport*. Er dient te worden opgemerkt dat de euroloketten in Centraal- en Oost-Europa ten laste van het budget « Bilateraal Phareprogramma » vallen.

In 1995 moet die taak uitgebreid worden tot de verruimde Europese Unie. Ten gevolge van de totstandkoming van de Europese Economische Ruimte is die opgave al in 1994 voorbereid kunnen worden.

Wat betreft de nieuwe taak die bestaat in het voorbereiden van de toekomstige kandidaten voor de interne markt, wil de minister slechts één opmerking maken: de Regering zal er nauwlettend op toezien dat het interne besluitvormingsproces van de E.U., dat het mogelijk gemaakt heeft de interne markt in te stellen, grotendeels blijft bestaan zoals het is, met name door middel van wat thans de « gestructureerde dialoog met de Midden- en Oosteuropese landen » genoemd wordt.

Het is voor ons totaal uitgesloten dat een soort « Conferentie met zijn tweeëntwintigen », die dan noodzakelijkerwijs op intergouvernementele basis functioneert, de verworvenheden van de Raad Interne Markt of van welke andere Raad ook weer op losse schroeven zet, met het voorwendsel onze partners buiten de Unie te betrekken bij de reflectie wanneer het niet de beslissing is.

3. De verwezenlijking van de Akkoorden van Schengen

Het Uitvoerend Ministerieel Comité van de Overeenkomst van Schengen, dat op maandag 21 november in Heidelberg bijeengekomen is onder Duits voorzitterschap, heeft met tevredenheid vastgesteld dat de voorbereidende technische werkzaamheden zo

le monitoring à l'échelle nationale du marché intérieur. Cette fonction implique une relation à double sens avec les usagers du marché intérieur. D'une part les informer, faciliter leur adaptation aux exigences de ce marché et d'autre part enregistrer leurs observations, plaintes, manifestations d'incompréhension pour tenter soit de résoudre le problème à l'échelle nationale, soit de s'en faire la porte-parole au niveau communautaire. Il convient d'observer qu'à l'heure actuelle, nous enregistrons fort peu de témoignages de dysfonctionnements du Marché Intérieur aux dépens de ses usagers; c'est au niveau des statistiques de notre commerce extérieur avec nos partenaires de l'U.E. que se situe la principale difficulté.

Le réseau des euroguichets intracommunautaires, les euroguichets extra-communautaires situés en Europe centrale et dans la C.E.I. au Maghreb et en Jordanie (destinés prioritairement aux P.M.E.), l'Europhone pour partie, relèvent de cette fonction de même que certaines campagnes d'information ciblées et techniques comme celle réalisée via la magazine *Eurexport*. Il faut noter que les euroguichets en Europe centrale et orientale sont pris en charge par le crédit « Phare bilatéral ».

En 1995, cette fonction devra être étendue à l'Union européenne élargie, tâche qui a été préparée dès 1994 par l'existence de l'Espace économique européen.

Pour ce qui concerne la nouvelle tâche de préparation des Etats candidats futurs au Marché intérieur, le ministre formule une seule remarque: le Gouvernement prêtera la plus extrême attention à ce que, notamment via ce que l'on appelle maintenant le « dialogue structuré avec les P.E.C.O. », on n'en arrive pas à perturber gravement le processus décisionnel interne de l'U.E. qui a permis la mise en place du Marché intérieur.

Il est, pour nous, totalement exclu qu'une sorte de Conférence à 22, fonctionnant forcément sur des bases intergouvernementales, remette en cause l'acquis du Conseil Marché intérieur ou de tout autre Conseil, sous prétexte d'associer nos partenaires hors Union à la réflexion quand ce n'est pas la décision.

3. La mise en œuvre des Accords de Schengen

Le Comité ministériel exécutif des Accords de Schengen, qui s'est réuni le lundi 21 novembre à Heidelberg sous la présidence allemande, a constaté avec satisfaction que les travaux techniques préparatoires ont progressé à un point tel que la date défini-

ver gevorderd zijn, dat de definitieve datum voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst vastgesteld zal kunnen worden tijdens de volgende bijeenkomst van het Comité, op 22 december in Bonn. Nu al staat vast dat de Overeenkomst in werking zal treden in de loop van het eerste semester van 1995.

In de eerste helft van volgend jaar nemen wij het Voorzitterschap waar. Omdat de Overeenkomst van Schengen een intergouvernementele overeenkomst is, speelt het Voorzitterschap daarbij een uiterst gewichtige rol, niet alleen bij het dagelijks beleid, maar ook als initiatiefnemer en bron van dynamisme. Dit Voorzitterschap zal bijzonder belangrijk zijn, omdat het het eerste is dat tot taak heeft ervoor te zorgen dat de Akkoorden effectief functioneren. In dat opzicht zal het een echte test vormen voor de geloofwaardigheid van Schengen, die al een knauw gekregen heeft doordat de inwerkingtreding herhaalde malen uitgesteld is. Ons land wil die uitdaging opnemen met evenveel inzet als wij betoond hebben om het Verdrag van Maastricht ten uitvoer te brengen.

Het zal ook een van de taken van ons Voorzitterschap zijn, te zorgen voor de uitbreiding van Schengen tot de huidige en toekomstige lidstaten van de Europese Unie, die nog niet bij Schengen aangesloten zijn. De kandidaturen van Denemarken en Oostenrijk vormen op dit punt een uitermate positief signaal, dat wij zo vlug mogelijk willen concretiseren. De uitbreiding van Schengen tot de gehele Europese Unie is in ruime mate bepalend voor de goede werking van Titel VI van het Verdrag over de Unie (die betrekking heeft op interne en judiciale aangelegenheden); Schengen is immers geen concurrent voor Titel VI, maar vormt de concrete basis ervoor.

4. Verstrekking van algemene informatie

Het is noodzakelijk dat men voortgaat met het verstrekken van informatie over de Europese constructie aan het grote publiek, de leerlingen van het secundair en hoger onderwijs, de K.M.O.'s en de zakenkringen in het algemeen.

Uit de ervaring met de Europese verkiezingen van juni jongstleden, in het bijzonder uit het feit dat slechts een gering aantal in ons land verblijvende, niet-Belgische Unie-burgers zich als kiezer hadden ingeschreven (23 721), blijkt dat er nog een enorme inspanning verricht moet worden om aan het begrip Europees burgerschap een inhoud te geven, die door de mensen werkelijk gevoeld wordt.

Anderzijds heeft de ervaring met het Verdrag van Maastricht ons geleerd dat de volgende stap niet meer gezet kan worden zonder rekening te houden met de publieke opinie. Of de Intergouvernementele Conferentie van 1996 zal slagen — en het welslagen ervan is

tive de l'entrée en vigueur des Accords pourra être fixée au cours de la prochaine réunion du Comité, le 22 décembre à Bonn. Il est d'ores et déjà acquis que les Accords entreront en vigueur dans le courant du premier semestre de 1995.

Nous exercerons la présidence durant le premier semestre de l'année prochaine. La Convention de Schengen étant intergouvernementale, la présidence y joue un rôle primordial, tant dans la gestion quotidienne que comme source d'initiative et de dynamisme. Cette présidence sera particulièrement importante, car elle sera la première à assumer la tâche d'assurer le fonctionnement effectif des Accords. A ce titre, elle constituera un véritable test pour la crédibilité de Schengen, qui a passablement souffert d'avoir vu sa mise en vigueur différée à plusieurs reprises. Notre pays entend relever ce défi avec le même engagement que nous avons mis à mettre en œuvre le Traité de Maastricht.

Il incombera également à notre présidence d'assurer l'élargissement de Schengen aux Etats membres actuels et futurs de l'Union européenne qui n'en font pas encore partie. Les candidatures du Danemark et de l'Autriche constituent un signal extrêmement positif sur ce point, que nous entendons concrétiser le plus rapidement possible. L'élargissement de Schengen aux dimensions de l'Union européenne conditionne largement le bon fonctionnement du Titre VI du Traité sur l'Union, celui relatif aux Affaires intérieures et judiciaires, car il n'en est pas le concurrent mais la base concrète.

4. Information générale

Il s'impose de continuer l'œuvre d'information sur la construction européenne auprès du grand public, des élèves de l'enseignement secondaire et supérieur, des P.M.E. et du monde des affaires en général.

L'expérience des élections européennes de juin dernier, en particulier le faible nombre de citoyens de l'Union résidant dans notre pays et non belges s'étant inscrits comme électeurs (23 721), montre qu'un énorme effort reste à faire pour donner un contenu vécu par les gens, à la notion de citoyenneté européenne.

D'autre part, l'expérience du Traité de Maastricht nous a appris que l'étape suivante ne pourra plus être franchie en ignorant l'opinion publique. La réussite de la C.I.G. de 1996, indispensable à la survie de l'Union, est donc liée, *in fine*, à deux éléments indisso-

onontbeerlijk voor het overleven van de Unie —, hangt in laatste instantie dus samen met twee onlosmakelijk met elkaar verbonden elementen: het opstellen van een tekst die voor de publieke opinie begrijpelijk is, met dien verstande dat de publieke opinie van tevoren zodanig geïnformeerd is dat ze de tekst kan begrijpen en de objectieven ervan kan accepteren.

Een degelijk informatiebeleid moet dus veel verder gaan dan op specifieke onderwerpen gerichte, pro-Europese propaganda. Het komt erop aan een aanhoudende inspanning te leveren, ongeacht welke Regering op een gegeven moment aan het bewind is. Daarom heeft de minister ervoor willen zorgen dat de Eurofoon-dienst zal blijven bestaan, namelijk door die dienst — met de overeenkomstige budgettaire middelen — over te hevelen naar de B.D.B.H. De raad van bestuur van de B.D.B.H. heeft hiermee ingestemd. De Eurofoon wordt bijgevolg effectief overgeheveld op 1 januari aanstaande en zal van dan af deel uitmaken van het statutaire takenpakket van de B.D.B.H.

Dit is reden voor het toevoegen van een nieuw begrotingsartikel, namelijk artikel 41.02, aan afdeling 51, « Buitenlandse Handel », van de Begroting. Het nieuwe artikel draagt als titel « B.D.B.H.-Integratie Eurofoon ». Een krediet van 8 miljoen frank is eronder geboekt.

Om die verschillende taken uit te voeren zou afdeling 55, « Europese Zaken », van de Begroting Buitenlandse Zaken moeten beschikken over een krediet van 24,3 miljoen frank, in de praktijk ingeschreven onder één basistoelage (12.40) getiteld « Diverse uitgaven met betrekking tot de informatie over Europa, onder meer in het kader van de Interne Markt », afgezien van een bedrag van 500 000 frank bestemd voor de aanschaf van duurzame roerende goederen (basistoelage 74.01). De helft van dat krediet kan beschouwd worden als bestaande uit vaste kosten, daar ze bestemd zijn om de werking te verzekeren van reeds bestaande diensten of activiteiten (zoals bepaalde euroloketten), waarvan het voortbestaan in 1995 gerechtvaardigd is in de beschreven context en die uiteraard volkomen zullen bijdragen in de nieuwe taken.

Wil men het totaal van de middelen bestemd voor Europese Zaken evalueren, dan dient men bij de 24,3 miljoen frank onder afdeling 55 de 8 miljoen frank te voegen, die bestemd zijn voor de Eurofoon. Men krijgt dan een totaal van 32,3 miljoen frank (vergeleken met 32 miljoen frank, uitgetrokken op de Begroting voor 1994). Men zal moeten toegeven dat dit een miniem bedrag is, als men in overweging neemt hoe belangrijk dit terrein is, en hoe belangrijk het is dat de Regering er actief optreedt.

II. BESPREKING

Vermits de minister van Buitenlandse Handel eveneens minister van Europese Zaken is, worden er

ciablen: la rédaction d'un texte compréhensible par une opinion publique qui aura été formée préalablement à le comprendre et à en accepter les objectifs.

L'enjeu d'une bonne politique de l'information dépasse donc largement le concept d'une propagande ponctuelle pro-européenne. Il s'agit d'un effort soutenu à maintenir, et ce quelque soit le Gouvernement en place; c'est pourquoi, j'ai voulu assurer la pérennité du Service Europhone en assurant son transfert — avec les moyens budgétaires correspondants — à l'O.B.C.E., dont il devient une des missions statutaires en accord avec son Conseil d'administration. Le transfert deviendra effectif le 1^{er} janvier prochain.

C'est ce qui explique la création d'un nouvel article budgétaire 41.02 à la division 51 « Commerce extérieur » du budget intitulé « O.B.C.E.-intégration Europhone » pour lequel figure un crédit de 8 millions.

Pour accomplir ces diverses tâches, la division 55, « Affaires européennes » du Budget des Affaires étrangères, devrait disposer d'un crédit de 24,3 millions de francs pratiquement inscrit sous une seule allocation de base (12.40) intitulée « Dépenses de toute nature relatives à l'information au sujet de l'Europe notamment dans le cadre du marché intérieur » si l'on excepte le demi-million consacré à l'achat de biens meubles durables (allocation de base 74.01). La moitié de ce crédit peut être considérée comme constituée de frais fixes en ce qu'ils sont destinés à assurer le fonctionnement de services ou d'activités déjà existants, comme certains euroguichets, dont la perpétuation en 1995 se justifie dans le contexte décrit en qui participeront, bien entendu, pleinement aux tâches nouvelles.

Si on ajoute les 8 millions destinés à l'Europhone aux 24,3 millions figurant à la Division 55, soit un total de 32,3 millions, pour évaluer l'ensemble des moyens consacrés aux Affaires européennes (à comparer avec les 32 millions inscrits au budget 1994) on conviendra qu'il s'agit d'une somme minime par rapport aux enjeux que représente ce secteur de l'action gouvernementale.

II. DISCUSSION

Puisque le ministre du Commerce extérieur est également ministre des Affaires européennes,

gedurende de besprekingen van de sectie 14 «Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel» ook enkele vragen over de Europese Zaken gesteld.

Omzetting van de Europese richtlijnen in het Belgisch recht

Een lid wenst te weten hoeveel richtlijnen gedurende de periode 1993-1994 in Belgisch recht werden omgezet.

Hoeveel richtlijnen moeten er momenteel nog omgezet worden in Belgisch recht? Welke richtlijnen moeten bij voorrang omgezet worden?

De minister van Buitenlandse Handel en van Europese Zaken antwoordt dat volgens het elfde jaarlijks rapport van de Europese Commissie over de toepassing van het Gemeenschapsrecht, uitgebracht op 2 mei 1994, België op het einde van vorig jaar 1 042 van de 1 149 richtlijnen die toen geldig waren, had omgezet. Met een score van 90,7 pct. wordt ons land als vierde tussen de twaalf lidstaten van de Europese Unie gerangschikt.

Volgens de recente gegevens van de cel omzetting van de Dienst Europese Zaken van het departement moeten nog ongeveer 220 richtlijnen in Belgisch recht omgezet worden.

Daarvan bevinden zich 118 dossiers in een inbreukprocedure, op basis van artikel 169 van het E.G.-Verdrag. Het gaat om 83 inbreuken, 24 met redenen omklede adviezen en 11 zaken voor het Hof van Justitie.

De minister heeft zijn diensten de opdracht gegeven om aan de volgende dossiers absolute voorrang te geven:

- de 24 richtlijnen van het Witboekprogramma, die nog moeten omgezet worden;
- de dossiers die in de eindfase van de artikel 169-procedure zitten, namelijk de 24 gemotiveerde adviezen van de Commissie en de 11 zaken voor het Hof van Justitie.

Informatie over Europa

Volgens een lid kennen de Belgen de instellingen en het beleid van Europa onvoldoende of zelfs helemaal niet. De geringe belangstelling voor Europa is nogmaals duidelijk tot uiting gekomen bij de Europese verkiezingen.

Desinteresse is vaak ook een gevolg van onwetendheid. In de beleidsnota wordt het belang van de informatietaak benadrukt.

Welke concrete maatregelen werden er in 1994 genomen en zullen in 1995 genomen worden om de gewone mens beter te informeren over de instellingen en het beleid — en belang — van Europa?

plusieurs questions concernant les Affaires européennes ont également été posées au cours de la discussion de la section 14 — Affaires étrangères et Commerce extérieur.

Transposition des directives européennes en droit belge

Un membre aimerait savoir combien de directives ont été transposées en droit belge pendant la période 1993-1994.

Combien de directives doivent encore être transposées en droit belge? Quelles directives doivent l'être par priorité?

Le ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes répond que, selon le onzième rapport annuel de la Commission européenne concernant l'application du droit communautaire, publié le 2 mai 1994, la Belgique avait, à la fin de l'année passée, transposé en droit belge 1 042 des 1 149 directives en vigueur à ce moment. Avec un score de 90,7 p.c., notre pays se classe ainsi quatrième des douze Etats membres de l'Union européenne.

Selon les données récentes de la cellule transposition du droit européen de la Direction des affaires européennes du département, quelque 220 directives doivent encore être transposées en droit belge.

Parmi celles-ci, 118 dossiers se trouvent en procédure d'infraction, sur la base de l'article 169 du Traité C.E. Il s'agit de 83 infractions, de 24 avis dûment motivés et de 11 affaires portées devant la Cour de justice.

Le ministre a chargé ses services de donner la priorité absolue aux dossiers suivants:

- les 24 directives du programme du Livre blanc, qui doivent encore être transposées.
- les dossiers qui se trouvent en phase finale de la procédure de l'article 169, à savoir les 24 avis motivés de la Commission et les 11 affaires portées devant la Cour de justice.

Information sur l'Europe

Selon un membre, les Belges ne connaissent pas suffisamment, voire même pas du tout, les institutions et la politique européennes. Le manque d'intérêt à l'égard de l'Europe s'est clairement exprimé lors des dernières élections européennes.

Le désintéressement est souvent une conséquence de l'ignorance. La note de politique générale souligne l'importance de la mission d'information.

Quelles mesures concrètes ont été prises en 1994 et quelles sont celles qui seront prises en 1995 afin de mieux informer l'homme de la rue sur les institutions et la politique — et l'importance — de l'Europe?

De minister van Buitenlandse Handel en van Europese Zaken herinnert eraan dat hij sinds het begin van de huidige regeringsperiode een campagne voert onder de naam «Europa da's voor mij».

Het doel van die campagne is de Belgische bevolking te informeren over, en te sensibiliseren voor de talrijke facetten van de Europese constructie.

In dat kader zijn sinds 1992 talrijke acties gevoerd en talrijke publikaties tot stand gebracht. Die acties en publikaties waren nu eens op het grote publiek, dan weer op welbepaalde doelgroepen gericht.

Wat de in 1994 gevoerde informatie-acties betreft, kan het volgende worden vermeld:

1. In mei jongstleden is met I.N.B.E.L., het Belgisch Bureau van de Europese Commissie en het Belgisch Bureau van het Europees Parlement een informatiecampagne over de Europese verkiezingen gevoerd. De bedoeling van die campagne was de bevolking bewust te maken van het belang van de Europese verkiezingen. De campagne gebeurde door een clip van 30 seconden uit te zenden op de B.R.T.N. (radio en televisie), de R.T.B.F. (radio en televisie) en de B.R.F. (radio), en door in totaal meer dan 300 000 exemplaren van een folder met algemene informatie over het Europees Parlement ter beschikking van het publiek te stellen in alle postkantoren van het land.

2. In mei jongstleden zijn een *Knack-Cahier* en een *Cahier Le Vif/l'Express* gepubliceerd. Beide cahiers waren meer in het bijzonder gewijd aan de rechten van de Europese burgers vanuit het oogpunt van de Europese verkiezingen.

3. In de inrichtingen voor secundair onderwijs van het land is met de Koning Boudewijn Stichting een campagne gevoerd om de leerlingen te sensibiliseren voor Europa met het oog op de Europese verkiezingen. De campagne gebeurde door elke onderwijsinstelling te laten beschikken over een videocassette en een brochure met informatie over Europa.

4. Nummer 3 en 4 van het magazine *Eurexport* zijn uitgebracht en verspreid. Dit magazine is bedoeld om de K.M.O.'s te informeren over de vele programma's die in het raam van de Europese Unie ter beschikking van de K.M.O.'s staan, en over de mogelijkheden die de Interne Markt biedt.

5. Een gids waarin het Verdrag van Maastricht uiteengezet wordt, is bijgewerkt en verspreid. In totaal zullen meer dan 30 000 exemplaren van die gids verspreid zijn.

6. Er is voortgegaan met het verspreiden van de «Europese Gids voor de Jeugd» waarin praktische inlichtingen over de Europese programma's voor jongeren staan, alsook met het verspreiden van een informatiedocument voor het lager onderwijs, van een stripverhaal over Europa, enz.

Le ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes rappelle qu'il mène, depuis le début de la législature actuelle, une campagne sous le titre «L'Europe ça me touche».

Le but de cette campagne est d'informer la population belge sur les nombreuses facettes de la construction européenne et de les sensibiliser à cet égard.

Depuis 1992, de nombreuses actions ont été menées dans ce cadre et de nombreuses publications ont vu le jour. Ces actions et publications s'adressaient tantôt au grand public tantôt à des groupes-cibles bien déterminés.

En ce qui concerne les actions d'information menée en 1994, on peut mentionner ce qui suit:

1. En mai dernier, on a organisé une campagne d'information sur les élections européennes avec I.N.B.E.L., le Bureau belge de la Commission européenne et le Bureau belge du Parlement européen. Le but de cette campagne était de sensibiliser la population à l'importance des élections européennes. La campagne consistait en un clip de 30 secondes émis sur la B.R.T.N. (radio et télévision), la R.T.B.F. (radio et télévision) et la B.R.F. (radio), et en un dépliant d'information générale sur le Parlement européen mis à la disposition du public à plus de 300 000 exemplaires dans tous les bureaux de poste du pays.

2. En mai dernier, ont été publiés un cahier dans *Knack* et dans *Le Vif/l'Express*. Ces deux cahiers étaient consacrés plus particulièrement au droit des citoyens européens du point de vue des élections européennes.

3. Une campagne a été menée avec le concours de la Fondation Roi Baudouin dans les établissements d'enseignement secondaire du pays pour sensibiliser les élèves à l'Europe dans la perspective des élections européennes. La campagne a consisté à mettre à la disposition de chaque établissement une cassette vidéo et une brochure d'information sur l'Europe.

4. On a édité et diffusé les numéros 3 et 4 du magazine *Eurexport*. Ce magazine est destiné à informer les P.M.E. des nombreux programmes mis à leur disposition dans le cadre de l'Union européenne ainsi que des possibilités offertes par le marché intérieur.

5. Un guide du Traité de Maastricht a été réalisé et diffusé. Au total, plus de 30 000 exemplaires en auront été diffusés.

6. On a poursuivi la diffusion du guide européen de la jeunesse, concernant des renseignements pratiques sur les programmes européens pour les jeunes, ainsi que la diffusion d'un document d'information pour l'enseignement primaire, d'une bande dessinée sur l'Europe, etc.

Daarbij komen uiteraard nog de werkzaamheden van de Eurofoon-dienst, waar op telefonische aanvraag allerhande informatie over Europa verkregen kan worden.

Het is vermeldenswaard dat er in 1993 meer dan 9 000 vragen om informatie bij de Eurofoon binnengelopen zijn, en in het eerste halfjaar van 1994 5 890 zulke vragen.

Wat de voor 1995 geplande acties betreft, kunnen nu al de volgende initiatieven worden vermeld:

1. Er zal een speciaal nummer van het magazine *Actual Quarto* worden uitgebracht. Dat nummer zal gewijd zijn aan de uitbreiding van de Europese Unie en zal verspreid worden in alle inrichtingen voor secundair onderwijs van het land.

2. Met de dagbladen *Het Laatste Nieuws*, *De Nieuwe Gazet* en *Le Soir* zal mogelijk een landkaart worden verwezenlijkt, die betrekking heeft op de uitbreiding van de Europese Unie.

3. Er zal een nieuwe Europese gids voor studenten gerealiseerd en verspreid worden. Met name zullen daarin de nieuwe Europese programma's voor jongeren worden uiteengezet.

4. De Eurofoon zal worden overgeheveld naar de B.D.B.H. Op die manier zal die dienst zijn werkzaamheden — het verstrekken van informatie over Europa — kunnen blijven voortzetten. Het budget voor de werking van de Eurofoon zal worden overgeboekt naar een specifiek, door de B.D.B.H. beheerd begrotingsartikel.

5. De administratie en meer in het bijzonder de B.D.B.H. zullen colloquia organiseren over de financiering van de export van België naar landen buiten de Europese Unie door middel van de verschillende instrumenten voor samenwerking van de Europese Unie met derde landen. Bijzondere nadruk zal worden gelegd op Oost-Europa, de Maghreb en het Midden-Oosten.

De minister is van mening dat het grote publiek in 1995 en in 1996 nog beter moet worden geïnformeerd zodat het zich meer betrokken voelt bij de Europese dynamiek, en op een andere wijze dan door de oproep tot deelneming aan de verkiezingen van het Europees Parlement.

De Intergouvernementale Conferentie van 1996 zal op alle niveaus zorgvuldig worden voorbereid: door het federale Parlement, het Europees Parlement, de Belgische Regering en alle bewegingen die betrokken zijn bij de Europese dynamiek en bij de gevolgen die de Intergouvernementale Conferentie van 1996 zal hebben voor de weg die bij de toekomstige Europese eenmaking zal worden ingeslagen.

A cela s'ajoutent encore les activités du service Europhone, où l'on peut obtenir, sur demande téléphonique, des informations de toutes sortes sur l'Europe.

Il est à noter qu'Europhone a enregistré plus de 9 000 demandes d'information en 1993 et 5 890 demandes pour les six premiers mois de 1994.

En ce qui concerne les actions prévues pour 1995, on peut déjà mentionner les initiatives suivantes:

1. Un numéro spécial du magazine *Actual Quarto* sera édité. Ce numéro sera consacré à l'élargissement de l'Union européenne et sera diffusé dans tous les établissements d'enseignement secondaire du pays.

2. Une carte géographique sera réalisée avec les quotidiens *Het Laatste Nieuws*, *De Nieuwe Gazet* et *Le Soir* présentant l'élargissement de l'Union européenne.

3. On réalisera et diffusera un nouveau guide européen des étudiants. Ce guide exposera notamment les nouveaux programmes européens pour les jeunes.

4. L'Europhone sera transféré à l'O.B.C.E. De cette manière, ce service pourra poursuivre ses activités consistant à fournir des informations sur l'Europe. Le budget de fonctionnement d'Europhone sera transféré à un article budgétaire spécifique de l'O.B.C.E.

5. L'administration, et plus particulièrement l'O.B.C.E. organiseront des colloques sur le financement des exportations belges vers les pays extérieurs à l'Union européenne au moyen des différents instruments de coopération de l'Union européenne avec les pays tiers. L'accent sera mis particulièrement sur l'Europe de l'Est, le Maghreb et le Moyen-Orient.

Le ministre est d'avis qu'il faudra, en 1995 et en 1996, intensifier la politique d'information envers le grand public pour qu'il se sente davantage concerné par la dynamique européenne, autrement que par la convocation aux élections pour le Parlement européen.

La Conférence intergouvernementale de 1996 devra être soigneusement préparée, à tous les niveaux: le Parlement fédéral, le Parlement européen, le Gouvernement belge et l'ensemble des mouvements associatifs qui se préoccupent de la dynamique européenne et des conséquences qu'aura la Conférence intergouvernementale de 1996 dans ses implications de l'orientation de la future construction européenne.

Samenwerkingsakkoorden met de Gewesten

Een lid herinnert eraan dat in juli 1993 de regionalisering van de buitenlandse handel vaste vorm kreeg. Ondertussen werden er op juridisch vlak samenwerkingsakkoorden gesloten met de Gewesten m.b.t.:

1. bevordering en wederzijdse bescherming van de investeringen;
2. economische en industriële samenwerking;
3. verdeling van de handelsattachés en samenwerking t.a.v. de buitenlandse handel.

In de praktijk zal moeten blijken hoe die samenwerking evolueert. Afstemming tussen de B.D.B.H. en bijvoorbeeld de V.D.B.H. is niet alleen onontbeerlijk maar ook levensnoodzakelijk. België is reeds een klein land en wanneer we vervolgens nog eens in verdeelde slagorde gaan optreden, is het hek volledig van de dam. Consultatie op intermitterende tijdstippen is gewenst m.b.t.:

- timing van de economische missies;
- verdeling van de taken;
- informatiedoorstroming;
- bundelen van informatie (markttoestand, lokale reglementering, contactpersonen,...) in gegevensbestanden die toegankelijk zijn voor alle belanghebbenden.

Bestaat er geen opportuniteit door samenwerking in Benelux-verband op het vlak van export-promotie: gezamenlijke buitenlandse missies, informatiedoorstroming, opbouwen van gemeenschappelijke gegevensbanken, ...?

De minister geeft een overzicht van de maatregelen die genomen zijn om de regionalisatie van de Buitenlandse Handel, zoals die uit de Sint-Michielsakkoorden voortvloeit, ten uitvoer te brengen.

De handelsattachés zijn naar de Gewesten overgeheveld door koninklijke besluiten op basis van de keuze die zij gedaan hebben, en wel op 1 januari 1994.

De Gewesten hebben op 31 december 1993 een samenwerkingsakkoord gesloten met elkaar. Dat akkoord bepaalt met name dat in zekere specifieke gevallen handelsattachés van één Gewest ter beschikking van een ander Gewest worden gesteld, bijvoorbeeld als een Gewest in een bepaald gebied geen handelsattaché heeft. Het akkoord voorziet ook een coördinatie voor de terugkeer van de gewestelijke handelsattachés.

Op 17 juni 1994 is een samenwerkingsakkoord tussen de Federale staat en de drie Gewesten betreffende de gewestelijke economische en handelsattachés en de voorwaarden op het vlak van de handelspromotie ondertekend. Dit akkoord, waarop lang

Accords de coopération avec les Régions

Un membre rappelle que la régionalisation du commerce extérieur a pris forme en juillet 1993. Depuis lors, sur le plan juridique, des accords de coopération ont été conclus avec les Régions sur:

1. la promotion et la protection réciproque des investissements;
2. la coopération économique et industrielle;
3. la répartition des attachés commerciaux et la coopération pour le commerce extérieur.

En pratique, il faudra attendre de voir comment cette coopération va évoluer. Une coordination entre l'O.B.C.E. et, par exemple, le V.D.B.H. est non seulement indispensable, mais vitale. La Belgique étant déjà un petit pays, si, en plus, nous nous présentons en ordre dispersé, ce sera le commencement de la fin. Une consultation à intervalles réguliers est souhaitable en ce qui concerne:

- le calendrier des missions économiques;
- la répartition des tâches;
- la circulation de l'information;
- la saisie de l'information (état du marché, réglementations locales, contacts,...) dans des fichiers qui soient accessibles à tous les intéressés.

N'existe-t-il pas d'opportunité de coopérer dans le cadre du Benelux sur le plan de la promotion des exportations: missions communes à l'étranger, circulation de l'information, mise en place de banques de données communes, ...?

Le ministre donne un aperçu des dispositions qui ont été prises pour mettre en œuvre la régionalisation du Commerce extérieur issue des accords de la Saint-Michel.

Les attachés commerciaux ont été transférés aux Régions par arrêtés royaux sur la base du choix qu'ils avaient fait, et ce en date du 1^{er} janvier 1994.

Les Régions ont conclu entre elles un accord de coopération le 31 décembre 1993. Cet accord prévoit notamment la mise à disposition, dans certains cas particuliers, d'attachés commerciaux d'une Région à une autre Région, par exemple lorsque cette Région ne dispose pas d'attaché dans une zone déterminée. Il prévoit également une coordination pour le retour des attachés commerciaux régionaux.

Le 17 juin 1994, un accord de coopération relatif aux attachés économiques et commerciaux régionaux et aux modalités de promotion des exportations a été signé entre l'Etat fédéral et les trois Régions. Cet accord, qui a fait l'objet d'une longue concertation,

overleg gevoerd is, is essentieel voor het functioneren van het nieuwe systeem: het is de spil waarrond het systeem draait. Het is onlangs verduidelijkt met richtlijnen voor de toepassing ervan, opgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de federale overheid en de Gewesten.

Dit akkoord bepaalt wat de coördinatie betreft, dat de attachés de databank van de B.D.B.H. op een gestructureerde manier van gegevens blijven voorzien en hun medewerking verlenen bij het organiseren en tot het vlot doen verlopen van handelsbevorderingsacties van de federale overheid als die acties het voorwerp uitgemaakt hebben van overleg zoals bij de wet bepaald, en opgenomen zijn in het gezamenlijk met de Gewesten opgestelde actieplan van de B.D.B.H.

Een werkgroep waarvan vertegenwoordigers van alle bij het akkoord betrokken ministers deel uitmaken, komt regelmatig bijeen om ervoor te zorgen dat het systeem goed werkt.

Dit overleg komt bovenop de coördinatievergaderingen die de verschillende instellingen die voor de Buitenlandse Handel bevoegd zijn (de B.D.B.H. de V.D.B.H., het D.A.R.E.-A.W.E.X. en de Dienst Buitenlandse Handel van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest), eveneens op regelmatige basis met elkaar houden, en ook bovenop de vergaderingen die op het departement met de technische diensten belegd worden met betrekking tot de logistieke problemen die zich voordoen bij het onderbrengen van de attachés in de nieuwe posten.

Ook dient aangestipt te worden dat de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel gedurende deze periode geherstructureerd is en dat er meer plaats ingeruimd is voor informatie. In dat verband is een volledige modernisering van het informaticasysteem van de B.D.B.H. gefinancierd kunnen worden met kantoorautomatiseringstranches, voorzien in het kader van de budgetten voor de modernisering van de openbare diensten.

In deze context dient erop gewezen te worden dat de Gewesten en de federale overheid het eens geworden zijn over het Actieprogramma van de B.D.B.H. voor 1995, dat de Gewesten deelnemen aan de consulaire conferenties die georganiseerd worden om onze handelsbedrijvigheid op verschillende markten te coördineren, en dat ze hun attachés ter beschikking van de federale overheid stellen, met name voor belangrijke missies zoals de missie die in april jl. Argentinië bezocht heeft.

Men heeft zich dus geen moeite bespaard om het nieuwe systeem dat uit de regionalisatie van de Buitenlandse Handel voortvloeit, te doen werken.

est la clef du fonctionnement du nouveau système. Il vient d'être précisé par des instructions d'application rédigées de commun accord entre le fédéral et les Régions.

Cet accord prévoit au niveau de la coordination que les attachés continuent à alimenter de façon structurée la banque de données de l'O.B.C.E. et prêtent leur concours à l'organisation et au bon déroulement d'actions de promotion du fédéral lorsque celles-ci ont fait l'objet de la concertation prévue par la loi et qu'elles sont reprises au plan d'action concerté de l'O.B.C.E.

Un groupe de travail comprenant les représentants de tous les ministres concernés par l'accord se réunit régulièrement pour assurer le bon fonctionnement du système.

Cette concertation s'ajoute aux réunions de coordination qui ont lieu elles aussi régulièrement entre les différentes institutions compétentes en matière de commerce extérieur — O.B.C.E., D.A.R.E.-A.W.E.X., V.D.B.H. et Service du Commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale —, ainsi qu'aux réunions organisées au département entre les services techniques pour les problèmes logistiques se posant dans le cadre de l'installation des attachés dans les nouveaux postes.

Il convient également de rappeler que durant cette période, l'Office belge du Commerce extérieur s'est restructuré et qu'une place accrue est accordée à l'information. A cet égard, une modernisation complète du système informatique de cet organisme a pu être financée par des tranches bureautiques prévues dans le cadre des budgets pour la modernisation des services publics.

Dans ce contexte, il faut noter que les Régions et le fédéral se sont mis d'accord pour le Programme d'action 1995 de l'office, que les Régions participent aux conférences consulaires organisées en vue de coordonner notre action commerciale sur différents marchés et qu'elles mettent leurs attachés à la disposition du fédéral, notamment pour les missions importantes comme celle qui s'est rendue en Argentine en avril dernier.

On le voit, les efforts n'ont pas été ménagés pour arriver à faire fonctionner le nouveau système issu de la régionalisation du Commerce extérieur.

Er dient eveneens te worden opgemerkt dat het overleg op het niveau van de Buitenlandse Handel aansluit bij het overleg over de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten. Er zijn verschillende akkoorden ondertekend, onder meer:

- een kaderakkoord tot samenwerking over de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij internationale organisaties die zich bezighouden met activiteiten waarvoor de bevoegdheden gedeeld worden;

- een samenwerkingsakkoord over de rechtsgevoering voor een internationaal of supranationaal rechtscollege in een gemengd geschil;

- een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen. In die context heeft overleg plaatsgevonden met de Gewesten teneinde de procedure te vereenvoudigen. Dit overleg resulteerde in het opstellen van modelteksten voor gebruik in de eerste fase van onderhandelingen die gevoerd worden om te komen tot akkoorden voor economische en industriële samenwerking en akkoorden ter bevordering en bescherming van investeringen;

- ook lijkt het mij nuttig te vermelden dat er onderhandelingen gaande zijn om een akkoord over de bevordering van investeringen in België te finaliseren. Dit is een voor de Gewesten zeer gevoelige materie, aangezien het hier normaal om een exclusieve bevoegdheid gaat.

Verder heeft de minister het over de opportuniteiten voor samenwerking in Benelux-verband op het vlak van de exportbevordering. Er bestaat een geregeld overleg tussen de B.D.B.H., het Nederlandse E.V.D. en de Luxemburgse instanties in het raam van de werkgroep «Exportpromotie». Voorts is er een uitwisseling van informatie en publikaties tussen deze instellingen.

Vermelden wij ook de organisatie van seminars en zendingen. Aldus werd in 1993, door de B.D.B.H. het E.V.D. en de Kamer van Koophandel van het Groothertogdom Luxemburg te Breda een seminarie georganiseerd rond het thema «Doing Business with the Philippines». Dit seminarie ging vooraf aan een Benelux-zending naar de Filipijnen die in de maand maart 1994 werd georganiseerd door de drie hierboven vermelde instellingen. In februari 1992 reeds werd een gelijkaardige Benelux-zending georganiseerd naar Maleisië, zending die eveneens door een seminarie te Dordrecht was voorafgegaan. Ook deze acties waren gezamenlijk door de drie vermelde instellingen op het getouw gezet.

Il convient également de noter que la concertation au niveau du Commerce extérieur s'inscrit en parallèle avec la concertation au sujet de la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et Régions. Différents accords ont été signés, notamment:

- un accord cadre de coopération portant sur la représentation du Royaume de Belgique auprès des organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes.

- un accord de coopération concernant les modalités suivant lesquelles des actions sont intentées devant une juridiction internationale ou supranationale suite à un différend mixte.

- un accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes. Dans ce contexte et afin de simplifier la procédure, une concertation a eu lieu avec les Régions et a abouti à la rédaction de textes-types destinés à la première phase de négociation pour les accords de coopération économique et industrielle et les accords d'encouragement et de protection des investissements.

- enfin, le ministre croit utile de signaler que des négociations sont en cours pour finaliser un accord concernant la promotion des investissements en Belgique, une matière très sensible pour les Régions puisqu'il s'agit ici normalement d'une compétence exclusive.

D'autre part, en ce qui concerne les opportunités de la collaboration au niveau Benelux en matière de promotion des exportations, le ministre précise qu'il y a une concertation régulière entre l'O.B.C.E., l'organisme néerlandais E.V.D. et les instances luxembourgeoises dans le cadre du groupe de travail «Promotion des exportations». En outre il y a échanges d'informations et de publications entre ces institutions.

Il faut mentionner également l'organisation de séminaires et de missions. C'est ainsi qu'en 1993, un séminaire sur le thème «Doing Business with the Philippines» a été organisé à Breda par l'O.B.C.E., l'E.V.D. et la Chambre de commerce du Grand-Duché de Luxembourg. Ce séminaire précédait une mission Benelux organisée aux Philippines au mois de mars 1994 par les trois organismes cités. En février 1992, une mission semblable avait déjà été organisée en Malaisie, mission qui avait été précédée d'un séminaire organisé à Dordrecht (Pays-Bas). Ces actions avaient également été mises sur pied par les trois organismes mentionnés.

Middelen beschikbaar voor de buitenlandse handel

Volgens een lid legt de federale overheid zich voornamelijk toe op de verre export en hanteert daartoe federale financiële instrumenten, zoals staatsleningen en middelen van de Nationale Delcredere-Dienst.

Tal van ondernemers-exporteurs maken hun beklag over het verlies van exportorders, niet wegens de kwaliteit van de Belgische produkten of diensten, maar wel wegens de hogere overheidssteun op vlak van exportfinanciering bij onze buurlanden.

Zou het derhalve niet aangewezen zijn de middelen beschikbaar voor de promotie en ondersteuning van de Buitenlandse Handel op te voeren om een eerlijke concurrentie mogelijk te maken? Bestaan er binnen de O.E.S.O. richtlijnen dienaangaande?

Is het niet zo dat grote exportprojecten gaan lopen met het grootste deel van de exportsteun waardoor kleine en middelgrote ondernemingen — die het sowieso lastiger hebben om te exporteren — en nog meer in de verdrukking komen te staan? Hoe denkt de minister de K.M.O.'s meer te betrekken in de export buiten de Europese Unie?

Richt de minister speciale initiatieven naar K.M.O.'s, die niet over de middelen en de gepaste mensen beschikken om exportprojecten succesvol uit te werken?

De minister acht het correct dat de financiële middelen die door vreemde openbare diensten ter beschikking gesteld worden van de exporteurs dikwijls verhoudingsgewijze belangrijker zijn dan hetgeen door België kan ter beschikking gesteld worden. Bij ons moet een evenwicht gezocht worden tussen enerzijds de druk van de budgettaire beperkingen en anderzijds de wil om aan onze exporteurs een financiële hulp te verstrekken die hen in een reële concurrentiepositie helpt plaatsen t.a.v. het aanbod van vreemde landen op de wereldmarkten.

In september jongstleden heeft de Regering beslist een extra vastleggingskrediet toe te staan van 1 250 000 000 Belgische frank voor de promotie van de export van Belgische uitrustingsgoederen hetgeen het totaal bedrag van de vastleggingskredieten voor het budgettaire jaar 1994 brengt op 2 850 000 000 Belgische frank.

Deze verhoging van de vastleggingskredieten kan verantwoord worden door de inspanningen geleverd door de Belgische producenten van uitrustingsgoederen teneinde hun positie op de wereldmarkt te verstevigen en te bestendigen.

De toekenning van overheidssteun aan de export is inderdaad afhankelijk van een internationaal Arran-

Moyens à la disposition du commerce extérieur

Selon un membre, le pouvoir fédéral se concentre principalement sur les exportations lointaines et utilise pour cela les instruments financiers fédéraux, tels que les prêts d'Etat et les ressources de l'Office national du dueroire.

Nombre de chefs d'entreprises-exportateurs se plaignent de la perte de commandes à l'exportation, non en raison de la qualité des produits ou services belges, mais bien parce que chez nos voisins, les interventions publiques dans le domaine du financement à l'exportation sont plus importantes.

Ne conviendrait-il pas dès lors d'accroître les moyens disponibles pour la promotion et le soutien du commerce extérieur afin de permettre une concurrence loyale? N'existe-t-il pas de directive de l'O.C.D.E. à ce sujet?

N'est-il pas à craindre que les grands projets à l'exportation n'engloutissent la plus grande partie de l'aide aux exportations et que, de ce fait, les petites et moyennes entreprises, pour lesquelles il est déjà plus difficile d'exporter, ne soient encore négligées davantage? Que pense le ministre de l'idée d'associer davantage les P.M.E. aux exportations en dehors de l'Union européenne?

Le ministre prend-il des initiatives spéciales en direction des P.M.E., qui ne disposent ni des moyens ni des personnes appropriées pour élaborer avec succès des projets à l'exportation?

Le ministre reconnaît que les moyens financiers mis à la disposition des exportateurs par les services publics étrangers sont souvent proportionnellement plus importants que ceux disponibles en Belgique. Il nous faut, chez nous, équilibrer les contraintes imposées par les objectifs budgétaires et notre volonté d'apporter à nos exportateurs un soutien financier qui les place en position de réelle concurrence par rapport aux offres étrangères sur les marchés mondiaux.

En septembre dernier le Gouvernement a décidé d'allouer un crédit supplémentaire d'engagement de 1 250 000 000 de francs pour la promotion des exportations belges de biens d'équipement, ce qui porte le montant total des crédits budgétaires d'engagement à 2 850 000 000 de francs pour l'exercice budgétaire 1994.

Cette majoration des crédits d'engagement est justifiée par l'effort fait par nos entreprises de biens d'équipement pour consolider et promouvoir leurs positions commerciales sur les marchés internationaux.

L'octroi des aides publiques à l'exportation est, en effet, régi par un arrangement international conclu au

gement afgesloten in het raam van de O.E.S.O. welke de richtlijnen vastlegt voor de toekenning van staats-hulp onder de vorm van exportkredieten.

De grote bedrijven beschikken over de nodige commerciële structuren, de ervaring en de middelen om een betere positie in te nemen op de wereldmarkten. Zij halen contracten binnen verbonden aan de realisatie van grote projecten en genieten derhalve overheidssteun in verhouding tot de belangrijkheid van de in onderhandelingen zijnde contracten. De tussenkomsten van de publieke autoriteiten ten voordele van de K.M.O.'s mogen evenwel niet geminimaliseerd worden. Hun exportpakket ligt in verhouding tot de grootte van de bedrijven en dezelfde proportie aan overheidssteun wordt hen toegekend als wat wordt toegekend aan de grote bedrijven.

De groeiemarkten en de positie van de Belgische exportateurs

Een lid verwijst naar een recente studie van *United Parcel Services* (U.P.S.) waarbij de Europese ondernemers ondervraagd werden met betrekking tot de plaats waar zich de beste investeringsmogelijkheden situeerden. Hieruit bleek dat 75 pct. van de ondervraagden te kennen gaf dat dit het geval is in Zuidoost-Azië, met een uitgesproken voorkeur voor China. Er zal dus met andere woorden meer geïnvesteerd worden in de *emerging markets*. Experten zijn de mening toegedaan dat voornamelijk Europa hieruit voordeel zal halen omdat er vooral behoefte is aan infrastructuur en technologie.

In het licht van het groeiend belang van Zuidoost-Azië in de wereldproductie en in de internationale handel, zou het aangewezen zijn dat de minister van Buitenlandse Handel een Strategisch Plan opstelt voor België. Hiertoe dient vooreerst een gedetailleerde studie gemaakt te worden van de behoeften in deze markten en hoe ons huidig exportpakket hieraan reeds tegemoet komt. Vervolgens dient een plan opgesteld te worden waarin aangegeven wordt hoe Belgische bedrijven met hun kwalitatief hoogstaande produkten en diensten, hun know-how en technologische kennis de concurrentiepositie in deze markten kunnen versterken en verder uitbouwen en welke bijkomende inspanningen er geleverd dienen te worden. De toekomst is gelegen in Zuidoost-Azië en in de gebieden van de Stille Oceaan. Termijnvisie en gerichte activiteiten moeten de Belgische exportpositie ondersteunen.

Is de minister bereid een dergelijke termijnvisie te ontwikkelen en daartoe de beschikbare middelen in te zetten?

De minister van Buitenlandse Handel en van Europese Zaken antwoordt dat het ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel thans bezig is de laatste hand te leggen aan de tekst voor een

sein de l'O.C.D.E. qui définit des lignes directrices applicables aux aides publiques relatives aux crédits à l'exportation.

Les grandes entreprises exportatrices disposent des structures commerciales, de l'expérience et des moyens qui les placent en situation plus favorable sur les marchés internationaux. Elles décrochent des contrats relatifs à des grands projets, et par conséquent bénéficient d'interventions publiques à la mesure des marchés en négociation. Mais les interventions publiques en faveur des P.M.E. ne doivent pas être minorisées. Les montants exportés sont à la mesure des dimensions de ces entreprises, et la même proportion d'aide publique que celle accordée aux grandes entreprises leur est octroyée.

Les pôles de croissance et la situation des exportateurs belges

Un membre se réfère à une étude récente de *United Parcel Services* (U.P.S.), dans laquelle on interrogeait les chefs d'entreprises européens sur les régions où se situent à leur avis les meilleures possibilités d'investissement. Il est apparu que 75 p.c. des personnes interrogées considéraient qu'il s'agit du Sud-Est asiatique, avec une nette préférence pour la Chine. Autrement dit, on investira davantage dans les « nouveaux marchés ». Les experts estiment que c'est principalement l'Europe qui tirera parti de cette situation, car la demande concerne surtout les infrastructures et les technologies.

Compte tenu de l'importance croissante du Sud-Est asiatique dans la production mondiale et les échanges internationaux, il conviendrait que le ministre du Commerce extérieur élabore une stratégie pour la Belgique. Pour cela, il y a lieu d'étudier tout d'abord en détail les besoins de ces marchés et de voir dans quelle mesure les produits que nous exportons actuellement y répondent déjà. Ensuite, il faudra dresser un plan précisant de quelle manière, avec leurs produits et services de haute qualité, leur savoir-faire et leurs connaissances technologiques, les entreprises belges pourraient renforcer et développer leur position concurrentielle sur ces marchés et quels efforts supplémentaires il y aurait lieu de déployer. L'avenir se situe dans le Sud-Est asiatique et dans les régions de l'Océan pacifique. Une vision à terme et des activités ciblées doivent soutenir notre position à l'exportation.

Le ministre est-il prêt à développer une telle vision et à y affecter les moyens disponibles?

Le ministre répond que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, met actuellement la dernière main à la « Nouvelle politique asiatique ». Il est évident que cette nouvelle politique a pour

vernieuwd Belgisch Aziëbeleid. Het spreekt vanzelf dat dit Aziëbeleid inspeelt op de behartiging van de economische belangen van België in Azië. Dit houdt bijgevolg ten volle rekening met de Belgische belangen in Azië.

2. Daarenboven hield het ministerie van Buitenlandse Handel midden oktober 1994 een Consulaire Conferentie in Jakarta voor de A.S.E.A.N.-landen (1) en Vietnam. De deelnemers aan deze conferentie waren het eens met de noodzaak van meer synergie onder de federale, regionale en beroepsorganisaties met het doel een coherent economisch beleid naar Azië toe te kunnen voeren.

De oprichting van een *ad hoc*-werkgroep zal de concrete *follow-up* van deze Consulaire Conferentie verzekeren. Een eerste samenroeping van deze werkgroep is voorzien voor januari 1995.

De ondersteuning door de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (B.D.B.H.)

Een lid wenst meer informatie m.b.t.:

1. De structuur van ons exportpakket: is het nog steeds zo dat België gespecialiseerd is in tussenprodukten? Wat is de weerslag hiervan op onze toekomstige concurrentiepositie: is het niet zo dat opkomende industrielanden (bijvoorbeeld Tsjechië, Polen) hier onze plaats zullen innemen? Hoe sterk staat België op vlak van hoogtechnologische produkten, in welke markten, ...?

2. 75 pct. van onze export gebeurt binnen de Europese Unie. Zal dit aandeel dalen in de toekomst door de toegenomen export buiten de Europese Unie? Hoe cyclisch zijn deze exportmarkten? Kan België met zijn huidige exportpakket hierop voldoende inspelen?

3. Zijn er cijfers beschikbaar die de Belgische exportinspanningen (verricht door de verschillende overheden) plaatsen tegenover de waarde van het Belgische exportvolume? Hoe scoort België in een vergelijkend Europees kader? Besteedt België voldoende middelen aan exportfinanciering?

De minister geeft hierover uitvoerig informatie:

1. In een door het Planbureau in 1987 gepubliceerde studie (*Performances comparées de la Belgique*

(1) Brunei, de Filipijnen, Indonesië, Maleisië, Singapore, Thailand.

but de défendre les intérêts économiques belges en Asie. Ceci tient compte, par conséquent, des intérêts belges en Asie du Sud-Est.

2. En fonction de ce qui précède, le ministre du Commerce extérieur a tenu en octobre dernier une Conférence consulaire à Djakarta, destinée aux pays A.S.E.A.N. (1) plus le Vietnam. Les participants à cette Conférence consulaire étaient tous d'accord pour affirmer la nécessité d'une plus grande synergie entre les instances fédérales, régionales et les fédérations professionnelles afin de pouvoir mener en Asie une politique économique cohérente.

Un groupe de travail *ad hoc* sera constitué afin qu'il puisse assurer le *follow-up* de cette conférence. Une première réunion de ce groupe de travail est prévue dans le courant du mois de janvier 1995.

Le soutien accordé par l'Office belge du Commerce extérieur (O.B.C.E.)

Un membre souhaiterait recueillir des informations supplémentaires concernant les points suivants:

1. La structure de notre paquet des exportations: est-il exact que la Belgique se spécialise encore toujours en produits intermédiaires? Quelle est la répercussion de cette spécialisation sur notre compétitivité future: ne faut-il pas craindre que des pays industrialisés en plein essor (p.ex. la Tchéquie, la Pologne) ne prennent notre place? Quelle est la position de la Belgique en ce qui concerne les produits de haute technologie, sur quels marchés est-elle représentée ...?

2. 75 p.c. de nos exportations sont destinées à l'Union européenne. Cette part diminuera-t-elle à l'avenir, à la suite de l'accroissement des exportations à destination des pays extracommunautaires? Quelle est la périodicité de ces marchés d'exportation? La Belgique peut-elle suffisamment l'anticiper, eu égard à son paquet d'exportations actuel?

3. Disposons-nous de données chiffrées permettant de comparer les efforts en matière d'exportation de la Belgique (consentis par les différents pouvoirs) à la valeur du volume des exportations belges? Quels résultats la Belgique atteint-elles dans le contexte européen? Affecte-t-elle suffisamment de moyens au financement des exportations?

Le ministre fournit à ce sujet les informations détaillées suivantes:

1. Dans son étude «Performances comparées de la Belgique à l'exportation» publiée en 1987, le Bureau

(1) Brunei, Philippines, Indonésie, Malaisie, Singapour, Thaïlande.

à l'exportation) kwam dit bureau tot de slotsom dat de B.L.E.U.-export te zeer gespecialiseerd was in « regressieve produkten » — produkten waarvoor de vraag in de toekomst minder sterk zou toenemen dat het aanbod en waarvan de prijzen zeer gevoelig zijn — zoals bijvoorbeeld het geval is voor de metallurgie — en te weinig in « progressieve produkten », zoals bijvoorbeeld uitrustingsgoederen, zegge produkten met hoge toegevoegde waarde en derhalve met een groter differentiatiepotentieel t.o.v. de concurrentie.

Deze conclusies werden bevestigd in een door de B.D.B.H. in 1992 gepubliceerde studie over de evolutie van de handelspositie van de B.L.E.U. in het algemeen en t.o.v. haar eerste vijf markten. Uit deze studie bleek dat de B.L.E.U. een lage exportratio vertoont van uitrustingsgoederen in vergelijking met een aantal vergelijkbare economieën (zie tabel).

Procentueel aandeel (1990) van de uitrustingsgoederen (1) in de export van

Oostenrijk: 31,75.

Zwitserland: 29,93.

Zweden: 28,69.

Denemarken: 21,59.

Nederland: 17,68.

B.L.E.U.: 11,28.

De recentst beschikbare O.E.S.O.-gegevens voor de hier beschouwde C.T.C.I.-rubrieken slaan op het jaar 1992 en wijzen nog op een lichte daling van het aandeel van de uitrustingsgoederen in de globale B.L.E.U.-uitvoer tot 10,94 pct.

Het overwicht van de tussenprodukten bij de uitvoer blijkt ook uit de tabel over de buitenlandse handel van de B.L.E.U., verschenen in het tijdschrift van de Nationale Bank van België (van 10 oktober 1994, zie bijlage), die aantoont dat het aandeel van de halffabrikaten 53 pct. bedraagt van de globale export, percentage dat in 1983 evenwel nog 63 pct. bedroeg, wat er zou op wijzen dat het aandeel van de halffabrikaten in de Belgische uitvoer de voorbije jaren is afgenomen.

Het grote belang van de tussenprodukten in het globale exportpakket komt onder meer doordat twee van de drie belangrijkste exportsectoren chemie en metaal (ijzer, staal en non-ferro) zijn, of met andere woorden sectoren die overwegend tussenprodukten voortbrengen.

du Plan concluait que les exportations de l'U.E.B.L. étaient trop spécialisées en « produits régressifs », c'est-à-dire, des produits dont la demande augmenterait, à l'avenir, dans une moindre mesure que l'offre et dont les prix étaient très sensibles — comme c'est le cas, par exemple, pour la métallurgie —, et qu'elles étaient trop peu spécialisées en « produits progressifs » tels que les biens d'équipement, c'est-à-dire, des produits à haute valeur ajoutée et possédant dès lors un potentiel de différenciation plus élevé par rapport à la concurrence.

Ces conclusions ont été confirmées dans une étude publiée par l'O.B.C.E. en 1992 et relative à l'évolution de la position commerciale de l'U.E.B.L. tant globalement que par rapport à ses cinq premiers marchés. Il ressortait de cette étude que l'U.E.B.L. présentait un bas ratio d'exportation de biens d'équipement par rapport à un certain nombre d'économies comparables (voir tableau).

Pourcentage (1990) des biens d'équipement (1) dans les exportations de quelques pays

Autriche: 31,75.

Suisse: 29,93.

Suède: 28,69.

Danemark: 21,59.

Pays-Bas: 17,68.

U.E.B.L.: 11,28.

Les données de l'O.C.D.E. les plus récentes dont on dispose en ce qui concerne les rubriques C.T.C.I. considérées ici, se rapportent à l'année 1992 et indiquent encore une légère baisse du pourcentage des biens d'équipement dans les exportations globales de l'U.E.B.L. En effet, en 1992, ce pourcentage est passé à 10,94 p.c.

La prépondérance des produits intermédiaires dans les exportations ressort également du tableau du commerce extérieur de l'U.E.B.L., paru dans le périodique de la Banque nationale de Belgique (en date du 10 octobre 1994 — voir annexe). Ce tableau montre que la part des demi-produits s'élève à 53 p.c. des exportations globales. Toutefois, en 1983, ce pourcentage était encore de 63 p.c., ce qui indiquerait que la part des demi-produits dans les exportations belges a diminué au cours des dernières années.

Le grand poids des produits intermédiaires dans le paquet global des exportations s'explique notamment par le fait que deux des trois secteurs les plus importants à l'exportation sont la chimie et la métallurgie (fer, acier et métaux non ferreux), c'est-à-dire des secteurs produisant essentiellement des produits intermédiaires.

(1) Machines en elektrisch materieel (C.T.C.I. 7-78 + 79) (bron: O.E.S.O.).

(1) Machines et matériel électrique (C.T.C.I. 7-78 + 79) (source: O.C.D.E.).

Alhoewel het aandeel van de uitrustingsgoederen in de globale export lager is dan in de hierboven geciteerde landen, mag niet uit het oog verloren worden dat de B.L.E.U. in enkele domeinen (textielmachines, telecommunicatiesystemen, elektrische centrales en distributietransformatoren, sommige metaalbewerkingsmachines) toch bedrijven telt die een toonaangevende rol spelen op wereldvlak.

2. Uit voorlopige gegevens van het N.I.S. blijkt dat het aandeel van de E.U. in de globale uitvoer van de B.L.E.U. in 1993 zou dalen. Dit aandeel zou inderdaad van 74 pct. in 1992 terugvallen op 72 pct. voor 1993. Evenwel moeten deze gegevens met de nodige omzichtigheid worden geanalyseerd omdat er sinds 1 januari 1993 wijzigingen werden doorgevoerd in de comptabilisering van de handelsstromen door de invoering van het Intrastat-systeem, wat met zich brengt dat moet rekening gehouden worden met een zekere onderschatting van de gegevens, althans wat de intra-communautaire handel aangaat.

Zeker is evenwel dat de B.L.E.U.-uitvoer sterk is toegenomen naar een aantal markten buiten de E.U., met name naar de V.S.A. (+29 pct.) en naar Azië (+22 pct.) met belangrijke groeipercentages voor onze export naar China (+78 pct.), Thailand (+57 pct.), India (+40 pct.), Korea (+35 pct.), Taiwan (+36 pct.), Singapore (+29 pct.), Hongkong (+19 pct.).

De B.L.E.U.-uitvoer kan bijgevolg in belangrijke mate voordeel halen uit de groei in dit werelddeel, groei die zich in de komende jaren zal doorzetten.

Bij de interpretatie van deze gegevens moet bovendien ook rekening gehouden worden met het belang van de diamant in de uitvoer naar landen zoals India, Hongkong en Thailand. Andere sectoren, zoals die van de metaalfabrikaten of de chemie, nemen echter ook een belangrijk deel van de groei voor hun rekening.

3. Momenteel zijn geen gegevens beschikbaar die een vergelijkende studie mogelijk maken tussen de middelen die de overheden vrijmaken in België en in andere Europese landen voor de bevordering van de export en het exportvolume van de respectieve landen. Wat de middelen voor exportfinanciering betreft kan verwezen worden naar het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven over de « Nationale financiering van de Buitenlandse Handel » (2 december 1992), advies dat onder meer een internationale vergelijking maakt van de verleende exportsteun en tot de conclusie kwam dat « België op dit vlak in het algemeen minder grote inspanningen doet dan zijn buurlanden » (blz. 12).

Bien que la part des biens d'équipement dans les exportations globales soit inférieure à celle des pays cités ci-dessus, il ne faut pas perdre de vue que dans certains domaines (machines textiles, système de télécommunication, centrales électriques et transformateurs de distribution, certaines machines de traitement de métaux), l'U.E.B.L. compte des entreprises qui font autorité au niveau mondial.

2. Plusieurs données provisoires de l'I.N.S. indiquent que la part de l'U.E. dans les exportations globales de l'U.E.B.L. aurait diminué en 1993. Elle serait, en effet, passée de 74 p.c. en 1992 à 72 p.c. en 1993. Toutefois, il faut analyser ces données avec la prudence nécessaire puisque depuis le 1^{er} janvier 1993, on a effectué des modifications de la comptabilisation des contrats commerciaux en introduisant le système Intrastat, avec pour conséquence qu'il faut tenir compte d'une certaine sous-estimation des données, du moins en ce qui concerne le commerce intracommunautaire.

Cependant, il est certain que les exportations de l'U.E.B.L. ont fortement augmenté vers un certain nombre de marchés hors U.E., notamment vers les Etats-Unis (+29 p.c.) et vers l'Asie (+22 p.c.), avec d'importants pourcentages de croissance pour nos exportations vers la Chine (+78 p.c.), la Thaïlande (+57 p.c.), l'Inde (+40 p.c.), la Corée (+35 p.c.), Taiwan (+36 p.c.), Singapour (+29 p.c.) et Hong Kong (+19 p.c.).

Par conséquent, les exportations de l'U.E.B.L. pourront largement profiter de la croissance dans cette partie du monde, croissance qui perdurera dans les années à venir.

En interprétant ces données, on doit tenir compte également de l'importance du diamant dans les exportations à destination de pays tels que l'Inde, Hong Kong et la Thaïlande. Cependant, d'autres secteurs, comme ceux des fabrications métalliques et de la chimie, s'approprient également une part importante de la croissance.

3. Actuellement, on ne dispose pas de données permettant d'effectuer une étude comparative entre, d'une part, les moyens mobilisés par les autorités belges et ceux des autres pays européens pour la promotion des exportations et, d'autre part, le volume des exportations des pays respectifs. En ce qui concerne les moyens de financement des exportations, je rappelle l'avis du Conseil central de l'Economie sur le « Financement national du Commerce extérieur » (2 décembre 1992). Dans cet avis, le Conseil établit une comparaison internationale du soutien accordé à l'exportation, et arrive à la conclusion qu'en cette matière, la Belgique fait, en général, des efforts moins importants que ses voisins (p. 12).

Tijdschrift van de « Nationale Bank van België », nr. 10, oktober 1994.
Périodique de la Banque Nationale de Belgique, n° 10, octobre 1994.

		Invoer — Importations										Uitvoer — Exportation			
		Totaal — Total	Uitrustings- goederen — Biens d'équipement	Tussen- produkten — Biens inter- médiaires	Verbruiks- goederen — Biens de consom- mation	Goederen niet elders gerangschikt — Biens non classés ailleurs	waarvan: / dont:		Totaal — Total	Uitrustings- goederen — Biens d'équipement	Tussen- produkten — Biens inter- médiaires	Verbruiks- goederen — Biens de consom- mation	Goederen niet elders gerangschikt — Biens non classés ailleurs	waarvan: / dont:	
							wagens véhicules automobiles	motor- brandstoffen carburants pour moteur						wagens véhicules automobiles	motor- brandstoffen carburants pour moteur
Bron: N.I.S. Berekeningen: N.B.B. Source: I.N.S. Calculs: B.N.B.															
1983	.	2.820,9	184,3	2.070,2	426,2	140,2	88,9	19,0	2.651,3	198,6	1.675,0	451,2	326,5	251,8	40,0
1984	.	3.195,8	221,4	2.359,9	474,5	139,9	99,0	20,2	2.992,1	227,6	1.935,3	519,0	310,2	242,8	37,1
1985	.	3.317,8	242,1	2.425,9	502,2	147,6	104,7	7,5	3.167,7	262,3	2.000,7	556,5	348,3	286,9	36,4
1986	.	3.065,2	276,2	2.112,8	510,3	146,0	126,2	7,5	3.070,1	277,7	1.846,8	579,1	374,8	329,2	27,5
1987	.	3.110,1	302,6	2.081,3	569,8	151,9	137,2	7,1	3.100,1	289,2	1.819,9	605,6	385,5	356,5	15,2
1988	.	3.393,6	316,1	2.322,4	600,0	155,1	148,1	6,5	3.382,3	263,5	2.142,4	599,5	376,8	357,3	18,2
1989	.	3.883,9	374,7	2.658,2	661,9	189,1	173,8	13,6	3.943,1	337,7	2.478,8	685,9	440,6	397,5	25,0
1990	.	4.011,6	399,4	2.630,7	770,6	210,9	196,3	13,8	3.944,5	321,4	2.183,7	658,2	481,2	454,4	25,2
1991	.	4.116,3	468,7	2.634,3	779,6	233,6	222,7	9,6	4.023,4	578,4	2.173,7	784,9	486,4	455,0	30,1
1992	.	4.023,3	379,3	2.577,3	856,0	210,7	201,3	8,8	3.909,8	313,9	2.110,8	1.057,2	488,0	454,9	31,7
1990 December — Décembre		308,7	31,8	200,0	58,4	18,5	17,0	1,4	288,9	28,4	148,5	72,7	39,3	36,9	2,2
1991 Januari. — Janvier	.	374,1	36,8	253,0	66,6	17,8	16,8	0,9	365,7	51,6	198,4	66,3	49,4	46,4	2,8
Februari. — Février	.	327,1	34,2	213,1	61,6	18,1	17,5	0,6	320,1	45,0	175,5	59,1	40,5	38,1	2,3
Maart. — Mars	.	358,7	42,1	227,0	70,5	19,1	17,8	0,6	356,8	51,5	192,7	66,1	46,5	44,1	2,3
April. — Avril	.	352,4	42,7	226,3	64,1	19,3	18,6	0,7	352,3	54,3	189,6	65,1	43,3	40,6	2,6
Mei. — Mai	.	345,2	40,3	227,7	60,2	17,0	16,2	0,7	339,7	51,0	184,8	62,5	41,3	38,7	2,5
Juni. — Juin	.	347,2	38,4	223,5	59,3	26,0	25,1	0,8	344,0	50,7	182,2	65,3	45,8	43,2	2,5
Juli. — Juillet	.	332,8	39,4	200,3	67,0	26,1	25,1	0,9	331,7	45,9	183,1	63,1	39,6	36,5	3,1
Augustus. — Août	.	294,0	33,4	185,9	60,9	13,8	12,9	0,8	243,9	33,0	135,7	53,6	21,5	18,3	3,1
September. — Septembre	.	354,3	39,6	227,1	70,4	17,3	16,3	0,9	347,3	49,5	186,1	70,2	41,5	39,5	1,9
Oktober. — Octobre	.	371,3	43,4	234,6	72,9	20,4	19,5	0,9	384,1	53,8	207,8	78,5	44,0	41,9	2,0
November. — Novembre	.	335,0	37,5	215,3	63,4	18,8	17,8	1,0	331,3	47,7	179,1	68,7	35,8	33,1	2,5
December. — Décembre	.	324,2	40,8	200,6	62,8	19,9	19,0	0,8	306,5	44,3	158,7	66,4	37,1	34,5	2,4
1992 Januari. — Janvier	.	346,7	31,0	222,0	72,5	21,1	20,4	0,7	338,2	24,8	183,0	87,4	43,1	39,6	3,4
Februari. — Février	.	344,3	33,1	216,9	73,9	20,5	19,9	0,6	325,0	24,9	174,6	83,7	41,7	39,6	1,9
Maart. — Mars	.	396,4	37,5	256,7	81,5	20,7	20,0	0,6	369,6	28,7	191,8	100,1	48,9	46,2	2,6
April. — Avril	.	356,1	33,8	229,3	72,3	20,8	20,0	0,7	348,8	28,4	185,3	88,8	46,2	43,6	2,5
Mei. — Mai	.	317,8	29,1	205,9	64,6	18,2	17,3	0,7	325,2	26,1	172,7	83,1	43,4	40,5	2,8
Juni. — Juin	.	355,1	35,1	229,4	71,0	19,5	18,8	0,6	363,8	29,6	192,9	96,5	44,9	42,1	2,7
Juli. — Juillet	.	307,2	29,1	193,3	70,7	14,1	13,1	0,9	317,6	25,5	178,4	80,8	32,9	30,1	2,7
Augustus. — Août	.	279,1	24,6	180,4	63,0	11,1	10,3	0,8	242,1	18,3	128,7	75,0	20,0	16,7	3,1
September. — Septembre	.	342,1	29,6	217,9	77,8	16,8	15,7	1,0	351,6	25,5	192,0	92,4	41,7	39,3	2,3
Oktober. — Octobre	.	333,0	29,9	213,0	73,4	16,8	16,0	0,7	357,7	30,2	183,5	98,3	45,7	43,7	1,9
November. — Novembre	.	313,1	29,6	203,4	64,8	15,3	14,6	0,7	318,5	26,5	165,2	85,3	41,5	39,0	2,4
December. — Décembre	.	332,4	36,8	209,1	70,6	15,8	15,1	0,7	311,6	25,4	162,5	85,7	38,0	34,5	3,3

N.B.: De N.I.S.-gegevens betreffende de buitenlandse handel zijn onderhevig aan maandelijkse herzieningen, en dit gedurende 12 maanden.

N.B.: Les données de l'I.N.S. sur le commerce extérieur sont sujettes à des révisions mensuelles, et ce durant 12 mois.

* Hergroepering van de classificatie volgens grote economische categorieën (C.C.E.C.). — * Regroupement de la classification selon les grandes catégories économiques (C.C.E.C.).

De internationale handel en de oprichting van de « World Trade Organisation »

Een lid snijdt het probleem aan van de promotie van de Belgische export en de exportfinanciering die maar één dimensie van de internationale handel vormen. Internationale handelsbetrekkingen verlopen vaak stug door toedoen van technische en niet-technische handelsbarrières die de afzet van onze exportprodukten bemoeilijken. Daarnaast kan gewezen worden op wisselkoersmanipulaties, vaak veranderende wetgeving met weinig rechtszekerheid, dubbele belastingheffing, het niet-kunnen repatriëren van gerealiseerde winsten,...

Het afsluiten van de Uruguay-ronde vormt een belangrijk element in het vrijmaken van de wereldhandel. Het komt er vervolgens op aan het toepassingsgebied van de akkoorden te verruimen tot de sectoren luchtvaart, zeevaart, ijzer- en staalindustrie, financiële diensten, ... en toe te zien op de daadwerkelijke uitvoering van de akkoorden. Het toepassen van de akkoorden m.b.t. de intellectuele eigendom vormen hierbij een sleutelrol. De relatie wereldhandel en leefmilieu dient verder uitgeklaard te worden.

Het is eveneens aangewezen sociale grondbeginselen in de internationale handelsakkoorden op te nemen op een wijze die de marktwerking niet verstoort, die niet protectionistisch van aard is en die rekening houdt met de verschillen in de stand van de economische en sociale ontwikkeling.

Acties in landen met een snelle ontwikkeling

Een lid herinnert aan de bespreking van de begroting 1994, toen de minister in de Commissie voor de Buitenlandse Handel uitlegde dat er in het gemeenschappelijk programma van de B.D.B.H., de V.D.B.H., A.W.E.X. en de Brusselse Dienst voor de Buitenlandse Handel voor 1994 vooral aandacht wordt geschonken aan acties in landen en zones die een snelle ontwikkeling tegemoet gaan. Voor Azië werd het voorbeeld gegeven van Vietnam, voor Latijns-Amerika Argentinië en Chili.

Werd er voor 1995 een gelijkaardig programma opgesteld? Welke zijn de voornaamste aandachtspunten en concentratiegebieden?

De minister antwoordt dat ook voor 1995 een gelijkaardig programma opgesteld werd. Er zal opnieuw veel aandacht worden geschonken aan landen die een snelle ontwikkeling tegemoet gaan, meer bepaald in Azië en Latijns-Amerika, zoals o.m. blijkt uit de inleidende beschouwingen bij het Actieplan 1995 van de B.D.B.H.

Le commerce international et la création de l'« Organisation mondiale du Commerce »

Un membre aborde le problème de la promotion des exportations belges et du financement de celles-ci, qui ne représentent qu'une seule dimension du commerce international. Les relations commerciales internationales sont souvent difficiles du fait de l'existence de barrières commerciales techniques et non techniques qui entravent l'écoulement de nos produits exportés. L'on peut également citer les difficultés causées par les manipulations du cours du change, une législation souvent variable offrant peu de sécurité juridique, une double imposition, l'impossibilité de rapatrier les bénéfices réalisés...

La conclusion de l'Uruguay Round constitue un élément important du processus visant à libéraliser le commerce mondial. Il s'agira ensuite d'étendre le champ d'application des accords aux secteurs du transport aérien et du transport maritime, à la sidérurgie, aux services financiers, ... et de veiller à ce que les accords soient effectivement exécutés. L'application des accords à la propriété intellectuelle joue ici un rôle-clé. Il convient d'approfondir la réalisation entre le commerce mondial et l'environnement.

Il est également indiqué d'inclure des principes sociaux dans les accords commerciaux internationaux, en veillant à ce qu'ils ne perturbent pas le fonctionnement du marché, qu'ils ne soient pas protectionnistes de nature et qu'ils tiennent compte des différents stades du développement économique et social.

Actions entreprises dans des pays connaissant un développement rapide

Un membre rappelle la discussion du budget 1994, lorsque le ministre a expliqué, devant la Commission du Commerce extérieur, que le programme commun de l'O.B.C.E., du *Vlaamse Dienst voor Buitenlandse Handel*, de l'Agence wallonne à l'Exportation et de l'Office bruxellois du Commerce extérieur pour 1994 est surtout axé sur des actions dans des pays et des zones qui connaissent un développement rapide. Pour l'Asie, l'on cite l'exemple du Viêt-nam, pour l'Amérique latine, celui de l'Argentine et du Chili.

A-t-on établi un programme similaire pour 1995? Quels sont les points d'intérêts et les zones de concentration principaux?

Le ministre répond qu'un programme similaire a également été mis au point pour 1995. Cette année, une grande attention sera de nouveau accordée aux pays lancés sur la voie d'un développement rapide, plus particulièrement en Asie et en Amérique latine, comme le montrent notamment les considérations introductives au plan d'actions 1995 de l'O.B.C.E.

Hierna volgen de grote opties:**Binnen de Europese Unie**

Onder de landen van de Europese Unie zal de aandacht vooral toegespitst worden op het Verenigd Koninkrijk, waar de opleving zich eind 1993 en begin 1994 heeft geconsolideerd en waar de B.D.B.H. van plan is een aantal acties voort te zetten.

Ook andere markten van de Europese Unie zullen in aanmerking worden genomen om op die manier in te staan voor de nazorg van de acties die voorheen werden ondernomen, o.m. inzake de deelneming aan grote beurzen met internationale uitstraling.

Groeimarkten buiten de Europese Unie

Aan enkele kandidaten voor toetreding tot de Europese Unie zal speciale aandacht moeten besteed worden, inzonderheid Oostenrijk en Zweden, want deze toetreding zal ongetwijfeld leiden tot een stroomversnelling van het handelsverkeer. Ook enkele landen in Centraal-Europa, die in de lift zitten, worden geselecteerd.

Er zijn uiteraard ook heel wat acties voorzien in Azië, onder meer in de landen die de sterkste groei van de wereld kennen en die de aangevatte liberalisering en privatisering voortzetten, zoals India, Singapore, Taiwan en Maleisië, zonder daarom Japan te verwaarlozen (regionale acties naar de V.R. China worden gepland door de gewestelijke instellingen).

De B.D.B.H. wil in zijn programma tevens Noord-Amerika opnemen, gelet op de economische en monetaire evolutie aldaar, maar ook sommige markten uit Latijns-Amerika die opnieuw in de gunst staan van de investeerders en zakenmensen, zoals Argentinië, Brazilië en Mexico; binnen enkele weken wordt dit laatste land trouwens de 25e lidstaat van de O.E.S.O. en Argentinië kondigde zijn kandidatuur aan.

Te volgen markten

In het raam van een strategie op middellange termijn zal de keuze van de B.D.B.H. eveneens uitgaan naar enkele landen die op middellange termijn interessante vooruitzichten blijken te bieden, onder meer Rusland, althans zo de toestand er zich normaliseert en stabiliseert, de Rep. Zuid-Afrika als de jongste gunstige ontwikkelingen zich verder doorzetten, alsmede de Maghreb-landen, met vooral Marokko en Tunesië, om geopolitieke redenen.

Aanwezigheid in Vietnam

Een lid wenst de vooruitgang te kennen die op het vlak van de Belgische aanwezigheid werd geboekt.

Grandes options:**A l'intérieur de l'Union européenne**

Parmi les pays de l'Union européenne, l'attention sera surtout concentrée sur le marché du Royaume-Uni où la reprise s'est consolidée fin 1993 et début 1994 et sur lequel l'O.B.C.E. envisage de poursuivre un certain nombre d'actions.

D'autres marchés de l'Union européenne seront également pris en considération, afin d'assurer le suivi des actions entreprises auparavant, notamment en ce qui concerne la participation aux grandes foires à rayonnement international.

Marchés en croissance à l'extérieur de l'Union européenne

Une attention spéciale devra être accordée à certains pays candidats à l'adhésion à l'Union européenne, en particulier à l'Autriche et à la Suède, car leur adhésion entraînera sans aucun doute une accélération des échanges commerciaux. Quelques pays d'Europe centrale qui ont le vent en poupe, sont également sélectionnés.

Bien entendu, bon nombre d'actions sont prévues en Asie, notamment sur les pays connaissant la croissance la plus forte du monde et qui poursuivent les libéralisation et privatisation déjà amorcées, comme par exemple l'Inde, Singapour, Taïwan et la Malaisie, sans pour autant négliger le Japon (des actions régionales sur la République populaire de Chine sont prévues par les instances régionales).

L'O.B.C.E. veut reprendre dans son programme également l'Amérique du Nord, compte tenu de l'évolution économique et monétaire dans cette région, ainsi que certains marchés d'Amérique latine qui se retrouvent au centre de l'intérêt des investisseurs et hommes d'affaires, tels que l'Argentine, le Brésil et le Mexique; dans quelques semaines, ce dernier deviendra d'ailleurs le 25^e Etat membre de l'O.C.D.E. et l'Argentine a annoncé sa candidature.

Marchés à suivre

Dans le cadre d'une stratégie à moyen terme, le choix de l'O.B.C.E. se portera également sur quelques pays offrant, apparemment, des perspectives intéressantes à moyen terme, notamment la Russie à condition que la situation s'y normalise et se stabilise, la République d'Afrique du Sud si l'évolution récente favorable s'y poursuit, ainsi que les pays du Maghreb, surtout le Maroc et la Tunisie, pour des raisons géopolitiques.

Présence au Viêt-nam

Un membre aimerait obtenir des informations quant aux progrès réalisés au niveau de la présence belge dans ce pays.

Welk is het resultaat van de bezoeken van de minister aan dat land?

Welke zijn de perspectieven voor het Belgisch bedrijfsleven in Vietnam?

Welk is het aandeel van de buitenlandse investeringen in Vietnam?

Welke zijn de 10 grootste buitenlandse investeerders in Vietnam?

De minister legt uit dat de betrekkingen tussen de B.L.E.U. en Vietnam in de afgelopen 12 maanden veel intensiever zijn geworden. Verscheidene Vietnamese prominenten zijn in België ontvangen: de Eerste minister, generaal Giap, de minister van Buitenlandse Zaken, de minister voor Planning, en de minister voor Energie.

Begin december bezoekt een belangrijke economische zending Vietnam. Ze wordt voorgezeten door Z.K.H. Prins Filip en staat onder leiding van minister Robert Urbain. Van de zendingen die dit jaar hebben plaatsgevonden, heeft deze het grootste aantal deelnemers en ook de grootste verscheidenheid aan deelnemers.

In de afgelopen maanden heeft de Nationale Delcredere dienst (N.D.D.) erin toegestemd transacties met Vietnam te verzekeren voor zo'n 2 miljard frank. De N.D.D. zal zijn houding nog versoepelen na de ondertekening van het bilaterale akkoord betreffende de consolidatie van de buitenlandse schuld.

België heeft aan Vietnam ook een lening van staat tot staat van 100 miljoen frank toegekend, zodat concessionele financiering van door Vietnam zelf geselecteerde exporttransacties mogelijk is.

Het is duidelijk dat onze betrekkingen met Vietnam zowel wat export als wat investeringen betreft intensiever zullen worden.

Op 15 en 16 november 1994 zijn de donor-landen voor Vietnam in Parijs bijeengekomen onder auspiciën van de Wereldbank, en hebben toen zo'n 2 miljard dollar aan verbintenissen voor Vietnam gemobiliseerd. De voornaamste investeerder in Vietnam is momenteel Japan.

Uitvoer (miljard BF)

1990: 0,11

1991: 0,35 (+ 218,0)

1992: 0,49 (+ 38,6 pct.)

1993: 1,12 (+ 128,1 pct.)

1994 (5 maanden): 0,32

Voornaamste produkten

1. Diamanten.
2. Machines en elektrisch materiaal.
3. Onedele metalen.

Quels résultats les visites que le ministre a rendues au Viêt-nam ont-elles eues?

Quelles sont les perspectives pour les entreprises belges au Viêt-nam?

Quelle est la part des investissements étrangers au Viêt-nam?

Quels sont les dix plus grands investisseurs au Viêt-nam?

Le ministre déclare que les relations entre l'U.E.B.L. et le Viêt-nam se sont fortement intensifiées au cours des 12 derniers mois. Plusieurs personnalités vietnamiennes ont été reçues en Belgique: le Premier ministre, le général Giap, le ministre des Affaires étrangères, le ministre du Plan, le ministre de l'Energie.

Le ministre Robert Urbain conduit au début de décembre, sous la présidence de S.A.R. le Prince Philippe, une mission économique au Viêt-nam qui est la plus importante de l'année par le nombre et la diversité des participants.

Au cours des derniers mois, le Ducroire a accepté d'assurer des opérations sur le Viêt-nam pour quelque 2 milliards de francs. Le Ducroire va encore assouplir sa position à la suite de la signature de l'accord bilatéral de consolidation de la dette extérieure.

La Belgique a également accordé un prêt d'Etat de 100 millions de francs au Viêt-nam pour financer de manière concessionnelle des opérations d'exportation sélectionnées par le Viêt-nam lui-même.

Il est évident que nos relations avec le Viêt-nam vont s'intensifier au double plan des exportations et des investissements.

La réunion des 15 et 16 novembre 1994 à Paris, sous l'égide de la Banque Mondiale, des pays donateurs pour le Viêt-nam a permis de mobiliser quelque 2 milliards de dollars d'engagements pour ce pays. Le principal investisseur au Viêt-nam est actuellement le Japon.

Exportations (Mia FB)

1990: 0,11

1991: 0,35 (+ 218,0)

1992: 0,49 (+ 38,6 p.c.)

1993: 1,12 (+ 128,1 p.c.)

1994 (5 mois): 0,32

Principaux produits

1. Diamants.
2. Machines et appareils électriques.
3. Métaux communs.

4. Chemische produkten.
5. Papierwaren.

Invoer (miljard BF)

1990: 0,28

1991: 0,53 (+ 89,3 pct.)

1992: 0,76 (+ 39,0 pct.)

1993: 0,89 (+ 17,2 pct.)

1994 (5 maanden): 0,73

Voornaamste produkten

1. Levende dieren.
2. Edelstenen.
3. Minerale produkten.
4. Produkten van het plantenrijk.
5. Textielstoffen.

Beleid van België en van de Europese Unie ten aanzien van China

Hetzelfde lid stelt vast dat China eveneens een snelle ontwikkeling doormaakt.

Zijn er reeds Belgische, Waalse, Vlaamse en/of Brusselse handelsmissies in China op bezoek geweest?

Welke zijn de resultaten?

Welke lidstaten van de Europese Unie voeren de meest actieve investeringspolitiek in China?

Welke zijn de cijfers over de groei van export van België naar China, en van de import uit dat land (uitgesplitst per jaar, met aanduiding van de voornaamste export- en importprodukten)?

De minister preciseert dat sinds 1992 de jaarlijkse groei van het B.N.P. in China meer dan 10 pct. bedraagt.

De minister is in maart 1994 naar China gereisd om er de jaarlijkse bijeenkomst van de gemengde commissie B.L.E.U.-China voor te zitten. Dat bezoek aan China lag in het verlengde van de belangrijke Belgische handelsmissie in mei 1993, die voorgezeten werd door Z.K.H. Prins Albert.

In 1994 heeft Fabrimetal in acht Chinese steden technische seminaries gehouden.

Ook de Gewesten hebben belangstelling voor China. Handelsattachés van het Vlaamse en Waalse Gewest zijn gestationeerd in Beijing en Shanghai.

België kent China ieder jaar leningen van Staat tot Staat toe voor de financiering van door de Chinese autoriteiten geselecteerde exporttransacties. De laatste drie jaar zijn zo de volgende bedragen toegekend:

4. Produits chimiques.
5. Papier.

Importations (Mia FB)

1990: 0,28

1991: 0,53 (+ 89,3 p.c.)

1992: 0,76 (+ 39,0 p.c.)

1993: 0,89 (+ 17,2 p.c.)

1994 (5 mois): 0,73

Principaux produits

1. Animaux.
2. Pierres précieuses.
3. Produits minéraux.
4. Produits végétaux.
5. Matières textiles.

Politique de la Belgique et de l'Union européenne à l'égard de la Chine

Le même intervenant constate que la Chine connaît également un développement rapide.

Des missions commerciales belges, wallonnes, flamandes et/ou bruxelloises se sont-elles déjà rendues en Chine?

Quels ont été les résultats de ces missions?

Quels Etats membres de l'Union européenne ont la politique d'investissement la plus active à l'égard de la Chine?

L'intervenant aimerait disposer de chiffres en ce qui concerne la croissance des exportations de la Belgique vers la Chine, et des importations en provenance de ce pays (répartis par année, avec l'indication des produits d'exportation et d'importation principaux).

Le ministre précise que la Chine réalise depuis 1992 des taux de croissance annuels du P.N.B. de plus de 10 p.c.

Le ministre s'est rendu en Chine en mars 1994 pour présider la session annuelle de la Commission mixte U.E.B.L./Chine. Cette visite en Chine s'inscrit dans le prolongement de l'importante mission commerciale belge de mai 1993, présidée par Son Altesse royale le Prince Albert.

En 1994, Fabrimétal a organisé des séminaires techniques dans huit villes chinoises.

Les Régions s'intéressent aussi à la Chine. Des attachés régionaux flamands et wallons sont en poste à Beijing et à Shanghai.

La Belgique accorde chaque année des prêts d'Etat à la Chine pour financer des opérations d'exportation sélectionnées par les autorités chinoises:

1992: 250 miljoen.

1993: 250 miljoen.

1994: 200 miljoen.

Het verbintenisplafond van de Nationale Delcredetiedienst ligt zeer hoog, namelijk op 60 miljard frank.

De export van de B.L.E.U. naar China is van 14,1 miljard frank in 1992 gestegen tot 25,1 miljard frank in 1993. Dit is stijging met 78 pct.

De import van de B.L.E.U. uit China is van 12,8 miljard frank in 1992 toegenomen tot 15 miljard frank in 1993.

Zowel op het stuk van de import als op het stuk van de export betreffen de transacties tussen de B.L.E.U. en China een uitgebreide waaier fabrikaten (eindprodukten).

China vormt een uitstekende markt waar de Europese landen, de Verenigde Staten en de meest ontwikkelde Aziatische landen, met inbegrip van Japan, elkaar zeer fel beconcurreren inzake export en investeringen.

Uitvoer (in miljarden frank)

1990: 11,7.

1991: 16,9 (+ 44,4 %).

1992: 14,0 (- 16,6 %).

1993: 25,1 (+ 78,2 %).

1994 (5 maanden): 16,1.

Voornaamste produkten:

1. Machines en elektrisch materiaal.
2. Onedele metalen.
3. Chemische produkten.
4. Plastische stoffen.
5. Diamanten.

Invoer (in miljarden frank)

1990: 9,6.

1991: 11,7 (+ 21,1 pct.).

1992: 12,7 (+ 8,2 pct.).

1993: 14,8 (+ 16,4 pct.).

1994 (5 maanden): 16,5.

Voornaamste produkten:

1. Textielstoffen.
2. Machines.
3. Diverse produkten.
4. Schoenen.
5. Chemische produkten.

1992: 250 millions.

1993: 250 millions.

1994: 200 millions.

Le plafond des engagements du Ducroire se situe au niveau très élevé de 60 milliards de francs.

Les exportations de l'U.E.B.L. vers la Chine sont passées de 14,1 milliards de francs en 1992 à 25,1 milliards de francs en 1993, soit une augmentation de 78 p.c.

Les importations de l'U.E.B.L. provenant de la Chine sont passées de 12,8 milliards de francs en 1992 à 15 milliards de francs en 1993.

Tant du côté des importations que des exportations, les opérations entre l'U.E.B.L. et la Chine portent sur une vaste gamme de produits manufacturés.

La Chine constitue un vaste marché où les pays européens, les Etats-Unis et les pays asiatiques les plus avancés (autre que le Japon) se livrent à une concurrence très vive en matière d'exportations et d'investissements.

Exportations (en milliards de francs)

1990: 11,7.

1991: 16,9 (+44,4 pct.).

1992: 14,0 (-16,6 pct.).

1993: 25,1 (+78,2 pct.).

1994 (5 mois): 16,1.

Principaux produits

1. Machines et appareils électriques.
2. Métaux communs.
3. Produits chimiques.
4. Matières plastiques.
5. Diamants.

Importations (en milliards de francs)

1990: 9,6.

1991: 11,7 (+21,1 p.c.).

1992: 12,7 (+8,2 p.c.).

1993: 14,8 (+16,4 p.c.).

1994 (5 mois): 16,5.

Principaux produits

1. Matières textiles.
2. Machines.
3. Produits divers.
4. Chaussures.
5. Produits chimiques.

Handel met Maleisië

Hetzelfde lid vraagt gegevens over de handel met Maleisië gedurende de periode 1990-1994.

De minister verstrekt de volgende gegevens.

Uitvoer (in miljarden frank)

1990: 5,4.

1991: 6,5 (+20,0 pct.).

1992: 7,1 (+9,2 pct.).

1993: 7,4 (+4,5 pct.).

1994 (5 maanden): 3,6.

Voornaamste produkten

1. Diamanten.
2. Machines en elektrisch materiaal.
3. Chemische produkten.
4. Onedele metalen.
5. Textielstoffen.

Invoer (in miljarden frank)

1990: 8,1.

1991: 9,1 (+12,3 pct.).

1992: 7,8 (-13,7 pct.).

1993: 9,4 (+20,5 pct.).

1994 (5 maanden): 4,8.

Voornaamste produkten

1. Edelstenen.
2. Hout.
3. Machines.
4. Rubber.
5. Textielstoffen.

Handel met Indonesië

Hetzelfde lid verzoekt de minister gegevens ter beschikking te stellen over de handel met Indonesië.

De minister bezorgt de volgende informatie.

Uitvoer (in miljarden frank)

1990: 7,4.

1991: 5,8 (- 21,6 pct.).

1992: 6,8 (+ 18,9 pct.).

1993: 10,1 (+ 46,9 pct.).

1994 (5 maanden): 3,4.

Voornaamste produkten

1. Machines en elektrisch materiaal.
2. Chemische produkten.

Commerce avec la Malaisie

Le même membre demande des données relatives au commerce avec la Malaisie pendant la période 1990-1994.

Le ministre fournit les données suivantes.

Exportations (en milliards de francs)

1990: 5,4.

1991: 6,5 (+20,0 p.c.).

1992: 7,1 (+9,2 p.c.).

1993: 7,4 (+4,5 p.c.).

1994 (5 mois): 3,6.

Principaux produits

1. Diamants.
2. Machines et matériel électrique.
3. Produits chimiques.
4. Métaux communs.
5. Matières textiles.

Importations (en milliards de francs)

1990: 8,1.

1991: 9,1 (+12,3 p.c.).

1992: 7,8 (-13,7 p.c.).

1993: 9,4 (+20,5 p.c.).

1994 (5 mois): 4,8.

Principaux produits

1. Pierres précieuses.
2. Bois.
3. Machines.
4. Caoutchouc.
5. Matières textiles.

Commerce avec l'Indonésie

Le même membre demande au ministre de fournir des données relatives au commerce avec l'Indonésie.

Le ministre donne les renseignements suivants.

Exportations (en milliards de francs)

1990: 7,4.

1991: 5,8 (- 21,6 p.c.).

1992: 6,8 (+ 18,9 p.c.).

1993: 10,1 (+ 46,9 p.c.).

1994 (5 mois): 3,4.

Principaux produits

1. Machines et appareils électriques.
2. Produits chimiques.

3. Onedele metalen.
4. Vervoermateriaal.
5. Minerale produkten.

Invoer (in miljarden frank)

1990: 6,7.

1991: 8,3 (– 23,9 pct.).

1992: 8,2 (– 0,7 pct.).

1993: 9,3 (+ 13,5 pct.).

1994 (5 maanden): 6,1.

Voornaamste produkten

1. Textielstoffen.
2. Oliën.
3. Hout.
4. Voedingsprodukten.
5. Diversen.

Handel met India

Hetzelfde lid wenst inlichtingen te krijgen over de handel met India.

Hierover bezorgt de minister enkele gegevens.

Uitvoer (in miljarden frank)

1990: 49,0 pct.;

1991: 47,0 pct. (– 4,1 pct.);

1992: 45,3 pct. (– 3,6 pct.);

1993: 63,6 pct. (+ 40,4 pct.);

1994: (vijf maanden) 28,7 pct.

Voornaamste produkten

1. Diamanten;
2. Onedele metalen;
3. Chemische produkten;
4. Machines en elektrisch materiaal;
5. Plastische stoffen.

Invoer (in miljarden franken)

1990: 23,7 pct.;

1991: 22,7 pct. (– 4,2 pct.);

1992: 20,2 pct. (– 10,7 pct.);

1993: 27,2 pct. (+ 34,2 pct.);

1994: (vijf maanden) 15,6 pct.

Voornaamste produkten

1. Diamanten;
2. Textielstoffen;
3. Minerale produkten;
4. Chemische produkten;
5. Voedingsprodukten.

3. Métaux communs.
4. Matériel de transport.
5. Produits minéraux.

Importations (en milliards de francs)

1990: 6,7.

1991: 8,3 (– 23,9 p.c.).

1992: 8,2 (– 0,7 p.c.).

1993: 9,3 (+ 13,5 p.c.).

1994 (5 mois): 6,1.

Principaux produits

1. Matières textiles.
2. Huiles.
3. Bois.
4. Produits alimentaires.
5. Divers.

Commerce avec l'Inde

Le même membre souhaite obtenir des renseignements concernant le commerce avec l'Inde.

Le ministre fournit plusieurs données y afférentes.

Exportations (en milliards de francs)

1990: 49,0 p.c.;

1991: 47,0 p.c. (– 4,1 p.c.);

1992: 45,3 pct. (– 3,6 p.c.);

1993: 63,6 pct. (+ 40,4 p.c.);

1994: (cinq mois) 28,7 p.c.

Principaux produits

1. Diamants;
2. Métaux communs;
3. Produits chimiques;
4. Machines et appareils électriques;
5. Matières plastiques.

Importations (en milliards de francs)

1990: 23,7 p.c.;

1991: 22,7 p.c. (– 4,2 p.c.);

1992: 20,2 p.c. (– 10,7 p.c.);

1993: 27,2 p.c. (+ 34,2 p.c.);

1994: (cinq mois) 15,6 p.c.

Principaux produits

1. Diamants;
2. Matières textiles;
3. Produits minéraux;
4. Produits chimiques;
5. Produits alimentaires.

Handel ten aanzien van Latijns-Amerika

Een lid wenst de politiek van de B.D.B.H. te kennen ten aanzien van Latijns-Amerika.

Wordt er een meer actieve politiek ten aanzien van dit continent of ten aanzien van wel bepaalde landen gevoerd?

Hoeveel handelsattachés zijn in dit continent werkzaam (graag opdeling per land en per jaar over de periode 1990-1994)?

Welke zijn de Belgische, Waalse, Vlaamse en/of Brusselse handelsmissies die gedurende 1990-1994 één of ander Latijns-Amerikaans land hebben aangedaan.

Welke zijn de resultaten, de perspectieven?

Wordt aan die handelsmissies een opvolging gegeven?

Een aantal Andes-landen zoals Peru, Ecuador, Colombia trekken recent in toenemende mate buitenlandse kapitaal aan.

Volgt België de economische evolutie in die landen op de voet?

Bestudeert België voldoende de potentiële mogelijkheden die die jonge democratieën bieden?

Worden er handelsmissies of beperkte prospectiezendingen naar die landen gepland?

Welke zijn de export- en importcijfers van België met de verschillende Andes-landen, Argentinië en Chili (voor de periode 1990-1994, uitgesplitst per jaar, met aanduiding van de voornaamste export- en importprodukten)?

De minister legt uit dat de drie belangrijkste handelspartners van België in Latijns-Amerika Brazilië, Mexico en Argentinië zijn. Daarna volgen Venezuela, Chili en Colombia.

Mexico is onze belangrijkste Latijnsamerikaanse klant met een 33e plaats op wereldvlak (0,25 pct. van onze totale uitvoer). Bij onze Latijnsamerikaanse leveranciers bekleedt Brazilië de eerste plaats (23e wereldplaats met 0,50 pct. van onze totale invoer), gevolgd door Mexico.

Wat de samenstelling van onze handel met dit werelddeel betreft zijn de twee belangrijkste rubrieken van onze uitvoer: machines en elektrisch materiaal en produkten van de chemische nijverheid. Onze invoer bestaat voornamelijk uit mineralen en produkten van de voedingsnijverheid. De invoer uit Latijns-Amerika stelt 1,38 pct. voor van onze totale invoer. De uitvoer naar Latijns-Amerika bereikt amper 1 pct. van onze totale uitvoer.

Hoewel Latijns-Amerika tot nu toe geen prioriteit was in onze handelspolitiek is het gerechtvaardigd

Commerce avec l'Amérique latine

Un commissaire demande quelle est la politique de l'O.B.C.E. à l'égard de l'Amérique latine.

Mène-t-on une politique plus active à l'égard de ce continent ou de pays bien déterminés?

Combien y a-t-il d'attachés commerciaux qui travaillent sur ce continent (prière de les répartir par pays et par année pour la période 1990-1994)?

Quelles sont les missions commerciales belges, wallonnes, flamandes et/ou bruxelloises qui ont visité l'un ou l'autre pays latino-américain pendant la période 1990-1994?

Quels sont les résultats, les perspectives?

A-t-on donné suite à ces missions commerciales?

Un certain nombre de pays andins comme le Pérou, l'Equateur et la Colombie attirent depuis peu une masse croissante de capitaux étrangers.

La Belgique suit-elle de près l'évolution économique de ces pays?

Etudie-t-elle suffisamment les potentialités qu'offrent les jeunes démocraties?

Prévoit-on l'envoi de missions commerciales ou de missions de prospection limitées dans ces pays?

Quels sont les chiffres relatifs aux exportations et aux importations de la Belgique de et vers les différents pays andins, l'Argentine et le Chili (pour la période 1990-1994, ventilés par année, avec indication des principaux produits exportés et importés)?

Le ministre explique que les 3 partenaires principaux de la Belgique en Amérique latine sont le Brésil, le Mexique et l'Argentine. Suivent le Venezuela, le Chili et la Colombie.

Le Mexique est notre partenaire latino-américain le plus important. Il occupe la 33^e place parmi nos clients (0,25 p.c. du total de nos exportations). Le Brésil est le premier de nos fournisseurs latino-américains (23^e fournisseur avec 0,50 p.c. du total de nos importations). Il est suivi par le Mexique.

En ce qui concerne la structure de notre commerce avec cette partie du monde, les deux rubriques principales pour nos exportations sont les machines et appareils électriques et les produits de l'industrie chimique. Nos importations concernent principalement les rubriques minéraux et produits de l'industrie alimentaire. L'importation de produits d'Amérique latine représente 1,38 p.c. du total de nos importations. Notre exportation vers cette zone atteint à peine 1 p.c. du total de nos exportations.

Bien que l'Amérique latine n'ait pas été jusqu'ici une priorité de notre politique commerciale, il est

meer aandacht aan deze regio te besteden. Dit continent kent immers, na het verloren decennium van de jaren '80, een opzienbarend herstel, met een evolutie van een sterk protectionisme naar een openstelling van de economie met sterke groeicijfers, dit alles gepaard met een terugkeer naar een politieke stabilisatie en democratie.

België dient zich bijgevolg in te schakelen in deze vernieuwde interesse voor Latijns-Amerika, dat trouwens ook klaarblijkelijk zijn wens uitgedrukt heeft om zijn samenwerking met de Europese Unie op te drijven.

De B.D.B.H. volgt de economische en politieke evolutie in Latijns-Amerika met de grootste aandacht vooral sinds 1990, jaar sinds hetwelk zich de eerste tekenen van heropleving manifesteerden.

Medio 1990 werd beslist een Belgische economische missie te organiseren in 1991 naar Chili, koploper en boegbeeld van de economische hervormingen in Latijns-Amerika. Hiermede leidde de B.D.B.H. een meer actieve politiek in ten aanzien van dit continent met achtereenvolgende belangrijke Belgische economische zendingen naar Chili (van 30 september tot 4 oktober 1991), Mexico (beperkte ministeriële zending van 12 tot 17 oktober 1990) (grote zending van 21 tot 27 november 1992), Argentinië (beperkte ministeriële zending van 6 tot 12 september 1992, grote zending van 16 tot 23 april 1994). Een Belgische zending naar Brazilië is vooropgesteld voor de periode van 5 tot 14 mei 1995.

De Vlaamse en Waalse Gewestelijke Diensten hebben zich aangesloten bij deze activering van prospectie en promotie op Latijns-Amerika volgens hieronder opgenoemde acties.

Handelsattachés in Latijns-Amerika:

— Periode 1990-1993:

Mexico City: 1;
Caracas: 1;
Bogota: 1;
Quito: 1 (afgeschafd mei 1991);
Santiago de Chili: 1;
Buenos Aires: 1;
São Paulo: 1;
Rio de Janeiro: 1.

— Sinds 1 januari 1994 (na regionalisering):

Mexico City: 1 (VL).
Caracas: 1 (VL).
Bogota: 1 (W).
Santiago: 1 (VL).
Buenos Aires: 2 (VL — W).
Sao Paulo: 1 (VL).

justifié d'accorder plus d'attention à cette région. Ce continent connaît en effet après la décennie perdue des années 80, un renouveau remarquable. Il y a une évolution d'un strict protectionnisme vers une ouverture de l'économie accompagnée de chiffres de croissance élevés et allant de paire avec un retour à la stabilité politique et à la démocratie.

La Belgique doit de ce fait s'impliquer dans ce nouvel intérêt pour l'Amérique latine qui a clairement exprimé le souhait d'approfondir sa collaboration avec l'Union européenne.

L'O.B.C.E. suit avec grande attention l'évolution économique et politique en Amérique latine depuis 1990, année durant laquelle les premiers signes de renouveau se sont manifestés.

Mi 90, la décision fut prise d'organiser une mission économique en 1991 au Chili, leader et figure de proue des réformes économiques en Amérique latine. C'est ainsi que l'O.B.C.E. a mené une politique de plus en plus active vis-à-vis de ce continent organisant une succession d'importantes missions économiques vers le Chili (du 30 septembre au 4 octobre 1991), le Mexique (mission ministérielle restreinte du 12 au 17 octobre 1991) (grande mission économique du 21 au 27 novembre 1992), Argentine (mission ministérielle restreinte du 6 au 12 septembre 1992) (grande mission économique du 16 au 23 avril 1994). Une mission au Brésil est programmée pour la période du 5 au 14 mai 1995.

Les Régions flamande et wallonne se sont associées à cette nouvelle dynamique de prospection et de promotion en Amérique latine:

Attachés commerciaux en Amérique latine:

— Période 1990-1993:

Mexico City: 1;
Caracas: 1;
Bogota: 1;
Quito: 1 (supprimé en mai 1991);
Santiago de Chili: 1;
Buenos Aires: 1;
São Paulo: 1;
Rio de Janeiro: 1.

— Depuis le 1^{er} janvier 1994 (après régionalisation):

Mexico City: 1 (NL).
Caracas: 1 (NL).
Bogota: 1 (W).
Santiago: 1 (NL).
Buenos Aires: 2 (NL — W).
Sao Paulo: 1 (NL).

Acties

Federaal:

Chili: belangrijke Belgische economische zending (van 30 september tot 4 oktober 1991).

Mexico: beperkte ministeriële (zending 12-17 september 1990), grote zending (21-27 november 1992).

Argentinië: beperkte ministeriële (6-12 september 1992), grote zending (16-23 april 1994).

Brazilië: Belgische zending (5-14 mei 1995).

Follow-up acties beperken zich tot het ontvangen van V.I.P.'s en missies in België.

Zo werden in België door de B.D.B.H. of met medewerking van de B.D.B.H. seminaries georganiseerd (Chili 1991, Mexico 1993 en 1994, Brazilië 1993 en 1994) en ook beperkte missies en V.I.P.'s ontvangen (Chili, Mexico, Brazilië 1993 en 1994).

Wat betreft Peru, Ecuador en Colombië worden de eerste signalen m.b.t. een koerswijziging waargenomen. Deze landen zullen dan ook in de toekomst meer aandacht genieten. Missies worden tot op heden nog niet gepland.

Vlaams Gewest:

— textieldagen met Febeltex in 1993 in Chili, Argentinië, Brazilië;

— maart 1995: contactdagen toegespitst op woningtextiel Argentinië, Chili, Colombia;

— multisectorale zending Latijns-Amerika of nog nader te bepalen landen (12-19 februari 1995).

Waals Gewest:

— beperkte zending Chili-Venezuela 1992;

— multisectorale zending oktober 1994 (transport, energie, mijnen);

— multisectorale zending tweede semester 1995 (uitrustingsgoederen, milieu, engineering, bouw) met Fabrimétal en Club liégeois des Exportateurs.

Daarnaast organiseren de Gewesten groepsdelenemingen of informatiestands op bepaalde vakbeurzen.

Wapenhandel

Een lid vraagt in hoeverre de wapenhandel en de handel in strategisch materiaal terug te vinden is in cijfermateriaal betreffende onze Buitenlandse Handel. Welk is het aandeel van de gewesten sinds het van kracht zijn van de nieuwe wet?

Actions

Fédéral:

Chili: importante mission économique (du 30 septembre au 4 octobre 1991).

Mexique: mission ministérielle restreinte (12-17 septembre 1990), grande mission (21-27 novembre 1992).

Argentine: mission ministérielle restreinte (6-12 septembre 1992), grande mission (16-23 avril 1994).

Brésil: mission prévue (5-14 mai 1995).

Les actions de *follow-up* se limitent à l'accueil de V.I.P.'s et de missions en Belgique.

C'est ainsi que par ou avec la collaboration de l'O.B.C.E., des séminaires ont été organisés en Belgique (Chili 1991, Mexique 1993 et 1994, Brésil 1993 et 1994) et que des missions et des V.I.P.'s ont été accueillis (Chili, Mexique, Brésil 1993 et 1994).

En ce qui concerne le Pérou, l'Equateur et la Colombie, les premiers signes de changement sont pris en considération. Ces pays bénéficieront de plus d'attention dans l'avenir. Des missions ne sont pas encore jusqu'à présent programmées.

Région flamande:

— journées de contact avec Febeltex en 1993 au Chili, en Argentine et au Brésil;

— en mars 1995, journées de contact centrées sur le textile d'ameublement en Argentine, au Chili et en Colombie;

— une mission multisectorielle est prévue du 12-19 février 1995 dans des pays à encore déterminer.

Région wallonne:

— mission restreinte Chili, Venezuela 1992;

— mission multisectorielle en octobre 1994 (transport, énergie, mines);

— mission multisectorielle deuxième semestre 1995 (biens d'équipement, environnement, engineering, construction) avec Fabrimétal et le Club liégeois des Exportateurs.

Les Régions organisent également des participations groupées et des stands d'information dans certaines foires.

Trafic d'armes

Un commissaire demande dans quelle mesure le trafic d'armes et de matériel stratégique est inclus dans les chiffres afférents à notre commerce extérieur. Quelle est la part des Régions depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi?

De minister preciseert dat de uitvoer van oorlogswapens en -munitie, in de Belgische statistieken geregistreerd is in de rubrieken 8710, 9301, 9305 C I, 9306 C en D.

Deze rubrieken zijn geheim of vertrouwelijk en in de statistieken over de Buitenlandse Handel van de B.L.E.U. (uitgebreide tabellen) worden deze cijfers dan ook niet gepubliceerd. Zij worden uiteraard meegeteld in de totale B.L.E.U.-uitvoer.

De minister herhaalt eens te meer dat deze rubrieken geheim/vertrouwelijk zijn op basis van de wet van 18 juli 1977 betreffende de douane en accijnzen. Deze wet verbiedt onder meer het publiceren of meedelen aan derden van individuele gegevens over economische en commerciële activiteiten.

De statistieken over de uitvoercijfers van wapens en munitie vallen onder de toepassing van deze wet om reden dat de transacties, wegens hun specialisatie, individualiseerbaar zijn en hun publikatie als vertrouwelijke commerciële gegevens te beschouwen zijn.

Verder zijn onder de rubriek 93 en onderafdelingen wel de statistieken gepubliceerd inzake de uitvoer van jachtwapens en revolvers, die niet onder de categorie oorlogswapens vallen.

Wat de andere strategische goederen betreft, deze zijn onder de normale uitvoerstatistieken van de desbetreffende rubrieken te vinden. Het Nationaal Instituut maakt in deze rubrieken geen onderscheid tussen militair en burgerlijk materieel.

Voor het jaar 1993 bedraagt de uitvoer van oorlogswapens en -munitie, niet inbegrepen strategische produkten, slechts 0,35 pct. van de totale B.L.E.U.-uitvoer.

De minister beschikt niet over statistieken van de uitvoer per gewest.

De minister verwijst naar de minister van Economische Aangelegenheden.

Op basis van de afgeleverde vergunningen kan de minister evenwel een ruwe schatting meedelen van de verdeling van de toegekende vergunningen op basis van de opgegeven waarde:

— Waals Gewest en Franstalige dossiers Brussels Gewest: 77 pct.

— Vlaams Gewest en Nederlandstalige dossiers Brussels Gewest: 23 pct.

Bij deze gegevens onderstreept de minister evenwel dat de toegekende vergunningen slechts uitvoerpotentialiteiten zijn.

Om een volledig beeld te hebben zou men over de uitvoerrealisaties per Gewest dienen te beschikken, cijfers waarover de minister niet beschikt.

Le ministre précise que les exportations d'armes et de munitions de guerre sont classées dans les statistiques belges sous les rubriques 8710, 9301, 9305 CI, 9306 C et D.

Ces rubriques sont secrètes ou confidentielles et, dès lors, ces chiffres ne sont pas publiés dans les statistiques sur le commerce extérieur de l'U.E.B.L. (tableaux détaillés). Ils sont, bien entendu, comptés dans le total des exportations de l'U.E.B.L.

Le ministre répète, une fois de plus, que lesdites rubriques sont secrètes ou confidentielles sur la base de la loi du 18 juillet 1977 relative aux douanes et accises. Cette loi interdit notamment la publication ou la communication à des tiers, de données individuelles concernant les activités économiques et commerciales.

Les statistiques sur les chiffres d'exportation d'armes et de munitions relèvent de l'application de cette loi parce qu'en raison de leur spécialisation, les opérations sont individualisables et leur publication est à considérer comme la publication de données commerciales confidentielles.

Par contre, les statistiques relatives aux armes de chasse et aux revolvers, qui ne tombent pas dans la catégorie des armes de guerre, sont publiées dans la rubrique 93 et ses subdivisions.

En ce qui concerne les autres marchandises stratégiques, on pourra les retrouver dans les statistiques normales des exportations sous les rubriques concernées. Dans ces rubriques, l'Institut national ne fait pas de distinction entre matériel militaire et matériel civil.

Pour l'année 1993, les exportations d'armes et de munitions de guerre, produits stratégiques non compris, ne représentent que 0,35 p.c. des exportations totales de l'U.E.B.L.

Le ministre ne dispose pas de statistiques relatives aux exportations par Régions.

Il renvoie au ministre des Affaires économiques à ce sujet.

Toutefois, sur la base des licences délivrées, le ministre peut communiquer une estimation approximative de la répartition des licences octroyées, fondée sur la valeur déclarée:

— Région wallonne et dossiers francophones de la Région de Bruxelles-Capitale: 77 p.c.;

— Région flamande et dossiers néerlandophones de la Région de Bruxelles-Capitale: 23 p.c.

Il souligne néanmoins, à propos de ces données, que les licences octroyées ne sont que des potentialités d'exportation.

Pour être en mesure d'avoir une image complète, il faudrait disposer des exportations réalisées effectivement par chaque Région. Cependant, il ne dispose pas de ces chiffres.

De minister legt uit dat de Gewesten hun prioritaire programma's uitwerken. Het totale programma op het federale niveau is niet de optelling van de programma's van de drie Gewesten.

Een groep verantwoordelijke ambtenaren harmoniseert alle initiatieven in België.

De Gewesten worden ten volle betrokken bij de consulaire conferenties. De jongste dergelijke conferentie werd gehouden te Djakarta (Indonesië) voor de zes A.S.E.A.N.-landen. De regionale verantwoordelijken zijn op die conferentie aanwezig gedurende de twee werkdagen en kunnen aldus met het oog op de toekomst de krachtlijnen uitzetten van een actieprogramma in de zes deelnemende landen. Op die conferentie waren ook onze ambassadeurs aanwezig, alsook onze economische en handelsvertegenwoordiging in de zes A.S.E.A.N.-landen.

De volgende consulaire conferenties zullen op dezelfde manier verlopen. Het doel ervan wordt bepaald op grond van specifieke gegevens. Zo moet bijvoorbeeld binnenkort een conferentie georganiseerd worden in de nieuwe lidstaten van de Europese Unie.

De gemengde commissies zijn de commissies waarin periodiek de vertegenwoordigers van België en van de Belgische deelgebieden op het federale en gewestelijke niveau in contact gebracht worden met gesprekspartners van een partnerland. De eerstvolgende conferentie zou moeten plaatshebben begin februari 1995 in Tunis. Vertegenwoordigers van de Gewesten zullen deel uitmaken van de delegatie van ons land. Zij zullen daar niet alleen zijn om nota te nemen en verslag uit te brengen over de keuzes die gemaakt worden.

In het algemeen is er ook overleg over de aanwezigheid op beurzen en grote tentoonstellingen in het buitenland.

Turkije en de mensenrechten

Een lid vraagt bij eventuele onderhandelingen tussen de Europese Unie en Turkije met het oog op een toetreding, aandacht te hebben voor de eerbiediging van de minderheden. De Europese Unie dient o.m. de bevrijding van de gevangen genomen Turkse parlementairen te eisen.

De minister antwoordt dat Turkije reeds enkele jaren geleden en lang voor Zweden, Noorwegen, Finland en Oostenrijk zijn toetreding tot de Europese Unie heeft aangevraagd.

Turkije is evenwel nog steeds geen lid van de Europese Unie en tot op heden werden geen toetredingsonderhandelingen aangevat.

Le ministre explique que les Régions élaborent leurs programmes prioritaires. Le programme global au niveau fédéral n'est pas la juxtaposition des programmes des trois Régions.

Un groupe de fonctionnaires responsables harmonise l'ensemble des initiatives en Belgique.

Les Régions sont pleinement associées aux conférences consulaires. La dernière en date est la conférence consulaire à Djakarta (Indonésie) pour les six pays de l'A.S.E.A.N. A cette conférence consulaire, les responsables régionaux sont présents durant les deux journées de travail et peuvent ainsi de manière prospective dégager des lignes d'action dans les six pays concernés par la Conférence consulaire et pour lesquels étaient présents nos ambassadeurs et nos représentants économiques et commerciaux en poste dans les six pays de l'A.S.E.A.N.

Les prochaines conférences consulaires se dérouleront de la même manière. L'on cible ces conférences en fonction d'éléments ponctuels. Il faut, par exemple, organiser dans un avenir proche une conférence dans les nouveaux Etats membres de l'Union européenne.

Les commissions mixtes sont les commissions qui mettent en présence périodiquement les représentants de la Belgique et des régions de la Belgique au niveau fédéral et régional, avec les interlocuteurs d'un pays partenaire. La prochaine conférence devrait avoir lieu début février 1995 à Tunis. Des représentants des Régions feront partie de la délégation de notre pays. Ils ne seront pas seulement là pour prendre note et rendre compte des orientations.

D'une manière générale, la concertation existe également pour la présence dans les foires et les grandes expositions à l'étranger.

La Turquie et les droits de l'homme

Un commissaire demande qu'en cas de négociations éventuelles entre l'Union européenne et la Turquie en vue d'une adhésion, on soit attentif au respect des minorités. L'Union européenne doit notamment exiger la libération des parlementaires turcs emprisonnés.

Le ministre répond que la Turquie a déposé, voici déjà plusieurs années et bien avant la Suède, la Norvège, la Finlande et l'Autriche, une demande d'adhésion à l'Union européenne.

Pourtant, la Turquie n'est toujours pas membre de l'Union européenne, et des négociations d'adhésion n'ont jamais été entamées jusqu'à présent.

Dat komt omdat de Europese Unie belang hecht aan de eerbiediging van de mensenrechten in Turkije. Het feit dat daaraan niet is voldaan is immers een van de redenen waarom Turkije geen deel uitmaakt van de Europese Unie.

Een andere reden is de Cypriotische kwestie.

Niettemin moet verduidelijkt worden dat nu onderhandeld wordt over een overeenkomst die in 1995 tot een Douane-unie met de Europese Unie moet leiden.

De mensenrechten in Vietnam en in China

In antwoord op een vraag betreffende de mensenrechten in Vietnam verduidelijkt de minister dat het probleem van de mensenrechten een grote zorg blijft van de regering.

De minister verwijst naar de verklaring van de Vice-Eerste minister en van de minister van Buitenlandse Zaken van 23 november in de Kamer naar aanleiding van de toelichting van het buitenlands beleid van de regering.

De Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken heeft zich in dit verband zeer duidelijk uitgelaten.

Aangezien het evenwel over Vietnam en China gaat, zijn er uiteraard nog andere landen op die markt aanwezig.

De minister van Buitenlandse Handel meent dat men de toestand in die landen niet kan beïnvloeden door met sancties te dreigen, die men overigens toch niet toepast.

In landen als deze, waar de mensenrechten nog niet geëerbiedigd worden, kan men meer bereiken met aanmoedigingen.

Volgens een lid kunnen bedrijven die in die landen investeren, zich ertoe verbinden gedragsregels op te leggen. Zo kunnen zij bijvoorbeeld de verbintenis aangaan geen kinderarbeid te gedogen.

Hongkong

De minister wijst er een ander lid op dat Hongkong in 1997 aan China wordt overgedragen, weliswaar met een speciaal statuut.

Met de overheden in Hongkong hebben wij zeer nauwe contacten onderhouden.

De ontwikkeling van de toestand volgen wij met de grootste aandacht, zowel in Hongkong als in continentaal China. Voor onze bedrijven hebben wij interessante contracten weten te krijgen in de sector baggerwerken voor de bouw van de nieuwe luchthaven op het kunstmatig eiland vóór Hongkong.

Cela est dû à l'attention que porte l'Union européenne au respect des droits de l'homme en Turquie. C'est, en effet, une des raisons pour lesquelles la Turquie ne fait pas partie de l'Union européenne.

Une autre raison vient du problème posé par la question cyprite.

Néanmoins, il faut préciser qu'un accord devant mener, en 1995, à une Union douanière avec l'Union européenne, est en cours.

Les droits de l'homme au Viêt-nam et en Chine

En réponse à la question concernant les droits de l'homme au Viêt-nam, le ministre précise que la question des droits de l'homme reste une préoccupation du Gouvernement.

Le ministre fait référence à la déclaration du Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères du 23 novembre à la Chambre, lors de la présentation de la politique étrangère du Gouvernement.

Le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères a tenu des propos très clairs à cet égard.

Cependant, il est évident, s'agissant du Viêt-nam et de la Chine, que d'autres pays sont actifs sur ce marché.

Le ministre du Commerce extérieur ne croit pas qu'on puisse, par des menaces de sanctions (que l'on n'applique d'ailleurs pas) faire évoluer la situation dans ces pays.

Par le biais d'encouragements, on peut faire changer la situation dans ces pays qui ne respectent pas encore les droits de l'homme.

Un membre mentionne la possibilité pour des entreprises qui investissent dans ces pays, de s'engager à faire imposer un code de conduite. Les entreprises s'engagent, par exemple, à ne pas autoriser des enfants au travail.

Hong Kong

A un membre, le ministre rappelle que le transfert de Hong Kong à la Chine, sous régime spécial, devrait se faire en 1997.

Nous avons maintenu des contacts très étroits avec les autorités de Hong Kong.

Nous suivons avec beaucoup d'attention tant du côté de Hong Kong que du côté chinois, l'évolution de la situation. Nous avons réussi des contrats remarquables pour nos entreprises dans le secteur du dragage, pour la construction d'un nouvel aéroport sur une île artificielle au large de Hong Kong.

Er blijven uiteraard nog een aantal problemen op te lossen voor de toestand van na 1997.

De minister voegt eraan toe dat het eiland Macau zich in een weliswaar vergelijkbare doch niet dezelfde toestand bevindt: dat eiland staat nog onder Portugees gezag.

De Westerse mogendheden hebben er alle belang bij ter plaatse economisch en sociaal aanwezig te blijven.

Zuid-Afrika

Een lid vraagt of er federaal overleg plaats heeft over handelsmissies die de Gewesten naar Zuid-Afrika sturen.

Wat denkt de minister van de losse initiatieven van een gewestelijke executieve?

De minister antwoordt dat er met de Gewest-executieven overleg wordt gepleegd.

De minister deelt aan de Commissie mee dat er van 28 januari tot 2 februari 1995 een economische missie in Zuid-Afrika zal verblijven onder het voorzitterschap van Z.K.H. Prins Filip en onder leiding van hemzelf.

Contacten met dat land moet men bevorderen omdat het een pool van stabiliteit en ontwikkeling in Afrika kan worden, wanneer het de nodige steun krijgt.

III. STEMMINGEN

De wetstabel, de artikelen en Sectie 14: Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel (*partim*: Buitenlandse Handel) worden aangenomen met 9 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden wordt vertrouwen geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Hugo VAN ROMPAEY. *De Voorzitster,*
Martine DARDENNE.

Bien sûr, certains problèmes ne sont pas encore résolus, quant à ce qui se passera après le transfert en 1997.

Le ministre ajoute que l'île de Macao se trouve dans une situation comparable mais non similaire: l'île se trouve sous la juridiction portugaise.

Les pays occidentaux ont un grand intérêt à y maintenir une présence économique et sociale.

Afrique du Sud

Un membre demande s'il y a une concertation au niveau fédéral pour des missions commerciales que les Régions envoient en Afrique du Sud.

Quelle est l'opinion du ministre concernant les démarches isolées de l'un ou l'autre Exécutif régional?

Le ministre répond que la concertation avec les Exécutifs régionaux existe.

Le ministre informe la Commission qu'une mission économique présidée par S.A.R. le Prince Philippe et conduit par le ministre lui-même, re rendra du 28 janvier au 2 février 1995 en Afrique du Sud.

Il faut encourager les contacts avec ce pays, qui, soutenu, peut constituer un pôle de stabilité et de développement en Afrique.

III. VOTES

Le tableau de la loi, les articles et la Section 14: Affaires étrangères et Commerce extérieur (*partim*: Commerce extérieur) ont été adoptés par 9 voix contre 3 et 1 abstention.

Confiance a été faite au rapporteur à l'unanimité des 15 membres présents pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
Hugo VAN ROMPAEY. *La Présidente,*
Martine DARDENNE.

BIJLAGEN

Handelsrelaties met de voor België
belangrijkste handelspartners

Argentinië

Uitvoer (in miljarden frank):

1990: 1,3.
 1991: 2,5 (+ 92,2 pct.).
 1992: 3,1 (+ 25,9 pct.).
 1993: 4,4 (+ 41,7 pct.).
 1994 (5 maanden): 2,1.

Voornaamste produkten:

1. Chemische produkten.
2. Plastische stoffen.
3. Machines en elektrisch materiaal.
4. Vervoermateriaal.
5. Textielstoffen.

Invoer (in miljarden frank):

1990: 19,8.
 1991: 8,7 (– 11,2 pct.).
 1992: 6,8 (– 22,2 pct.).
 1993: 7,5 (+ 11,2 pct.).
 1994 (5 maanden): 3,8.

Voornaamste produkten:

1. Voedingsprodukten.
2. Dieren.
3. Produkten van het plantenrijk.
4. Chemische produkten.
5. Textiel.

Chili

Uitvoer (in miljarden frank):

1990: 1,8.
 1991: 2,1 (+ 16,7 pct.).
 1992: 3,0 (+ 37,4 pct.).
 1993: 4,4 (+ 48,8 pct.).
 1994 (5 maanden): 1,8.

Voornaamste produkten:

1. Vervoermateriaal.
2. Chemische produkten.
3. Machines en elektrisch materiaal.
4. Textielprodukten.
5. Onedele metalen.

Invoer (in miljarden frank):

1990: 4,8.
 1991: 4,8 (+ 0,0 pct.).
 1992: 3,0 (– 37,3 pct.).
 1993: 1,8 (– 39,0 pct.).
 1994 (5 maanden): 1,0.

ANNEXES

Relations commerciales avec les partenaires commerciaux
les plus importants pour la Belgique

Argentine

Exportations (en milliards de francs):

1990: 1,3.
 1991: 2,5 (+ 92,2 p.c.).
 1992: 3,1 (+ 25,9 p.c.).
 1993: 4,4 (+ 41,7 p.c.).
 1994 (5 mois): 2,1.

Principaux produits:

1. Produits chimiques.
2. Matières plastiques.
3. Machines et appareils électriques.
4. Matériel de transport.
5. Matières textiles.

Importations (en milliards de francs):

1990: 19,8.
 1991: 8,7 (– 11,2 p.c.).
 1992: 6,8 (– 22,2 p.c.).
 1993: 7,5 (+ 11,2 p.c.).
 1994 (5 mois): 3,8.

Principaux produits:

1. Produits alimentaires.
2. Animaux.
3. Produits végétaux.
4. Produits chimiques.
5. Textiles.

Chili

Exportations (en milliards de francs):

1990: 1,8.
 1991: 2,1 (+ 16,7 p.c.).
 1992: 3,0 (+ 37,4 p.c.).
 1993: 4,4 (+ 48,8 p.c.).
 1994 (5 mois): 1,8.

Principaux produits:

1. Matériel de transport.
2. Produits chimiques.
3. Machines et appareils électriques.
4. Produits textiles.
5. Métaux communs.

Importations (en milliards de francs):

1990: 4,8.
 1991: 4,8 (+ 0,0 p.c.).
 1992: 3,0 (– 37,3 p.c.).
 1993: 1,8 (– 39,0 p.c.).
 1994 (5 mois): 1,0.

Voornaamste produkten:

1. Minerale produkten.
2. Onedele metalen.
3. Papierwaren.
4. Chemische produkten.
5. Produkten van het plantenrijk.

Colombia

Uitvoer (in miljarden frank):

1990: 1,6.
 1991: 1,2 (– 25,0 pct.).
 1992: 2,6 (+ 121,6 pct.).
 1993: 2,1 (– 19,1 pct.).
 1994 (5 maanden): 1,1.

Voornaamste produkten:

1. Chemische produkten.
2. Onedele metalen.
3. Machines en elektrisch materiaal.
4. Plastische stoffen.
5. Vervoermateriaal.

Invoer (in miljarden frank):

1990: 1,8.
 1991: 1,8 (+ 0,0 pct.).
 1992: 2,0 (+ 7,3 pct.).
 1993: 1,6 (– 19,8 pct.).
 1994 (5 maanden): 0,76.

Voornaamste produkten:

1. Produkten van het plantenrijk.
2. Onedele metalen.
3. Minerale produkten.
4. Huiden, leder.
5. Textiel.

Venezuela

Uitvoer (in miljarden frank):

1990: 2,3.
 1991: 4,7 (+ 104,3 pct.).
 1992: 3,1 (– 33,6 pct.).
 1993: 3,3 (+ 6,1 pct.).
 1994 (5 maanden): 1,1.

Voornaamste produkten:

1. Chemische produkten.
2. Machines en elektrisch materiaal.
3. Onedele metalen.
4. Produkten van het plantenrijk.
5. Voedingsprodukten.

Invoer (in miljarden frank):

1990: 6,7.
 1991: 6,1 (– 9,0 pct.).
 1992: 4,6 (– 24,9 pct.).
 1993: 3,2 (– 29,2 pct.).
 1994 (5 maanden): 1,0.

Principaux produits:

1. Produits minéraux.
2. Métaux communs.
3. Papier.
4. Produits chimiques.
5. Produits végétaux.

Colombie

Exportations (en milliards de francs):

1990: 1,6.
 1991: 1,2 (– 25,0 p.c.).
 1992: 2,6 (+ 121,6 p.c.).
 1993: 2,1 (– 19,1 p.c.).
 1994 (5 mois): 1,1.

Principaux produits:

1. Produits chimiques.
2. Métaux communs.
3. Machines et appareils électriques.
4. Matières plastiques.
5. Matériel de transport.

Importations (en milliards de francs):

1990: 1,8.
 1991: 1,8 (+ 0,0 p.c.).
 1992: 2,0 (+ 7,3 p.c.).
 1993: 1,6 (– 19,8 p.c.).
 1994 (5 mois): 0,76.

Principaux produits:

1. Produits végétaux.
2. Métaux communs.
3. Produits minéraux.
4. Peaux, cuir.
5. Textiles.

Venezuela

Exportations (en milliards de francs):

1990: 2,3.
 1991: 4,7 (+ 104,3 p.c.).
 1992: 3,1 (– 33,6 p.c.).
 1993: 3,3 (+ 6,1 p.c.).
 1994 (5 mois): 1,1.

Principaux produits:

1. Produits chimiques.
2. Machines et appareils électriques.
3. Métaux communs.
4. Produits végétaux.
5. Produits alimentaires.

Importations (en milliards de francs):

1990: 6,7.
 1991: 6,1 (– 9,0 p.c.).
 1992: 4,6 (– 24,9 p.c.).
 1993: 3,2 (– 29,2 p.c.).
 1994 (5 mois): 1,0.

Voornaamste produkten:

1. Minerale produkten.
2. Edelstenen.
3. Onedele metalen.
4. Voedingsprodukten.
5. Produkten van het plantenrijk.

Peru

Uitvoer (in miljarden frank):

1990: 0,66.
 1991: 1,02 (+ 54,5 pct.).
 1992: 1,05 (+ 2,9 pct.).
 1993: 1,51 (+ 43,7 pct.).
 1994 (5 maanden): 0,74.

Voornaamste produkten:

1. Chemische produkten.
2. Machines en elektrisch materiaal.
3. Vervoermateriaal.
4. Produkten van het plantenrijk.
5. Onedele metalen.

Invoer (in miljarden frank):

1990: 2,9.
 1991: 2,4 (– 17,2 pct.).
 1992: 2,0 (– 15,4 pct.).
 1993: 1,5 (– 27,4 pct.).
 1994 (5 maanden): 0,86.

Voornaamste produkten:

1. Minerale produkten.
2. Produkten van het plantenrijk.
3. Dieren.
4. Textiel.
5. Chemische produkten.

Ecuador

Uitvoer (in miljarden frank):

1990: 0,49.
 1991: 0,63 (+ 28,6 pct.).
 1992: 0,75 (+ 16,6 pct.).
 1993: 0,75 (+ 0,0 pct.).
 1994 (5 maanden): 0,59.

Voornaamste produkten:

1. Chemische produkten.
2. Onedele metalen.
3. Machines en elektrisch materiaal.
4. Produkten van het plantenrijk.
5. Vervoermateriaal.

Invoer (in miljarden frank):

1990: 0,32.
 1991: 0,42 (+ 31,3 pct.).
 1992: 0,40 (– 4,6 pct.).
 1993: 1,27 (+ 215,9 pct.).
 1994 (5 maanden): 0,48.

Principaux produits:

1. Produits minéraux.
2. Pierres précieuses.
3. Métaux communs.
4. Produits alimentaires.
5. Produits végétaux.

Pérou

Exportation (en milliards de francs):

1990: 0,66.
 1991: 1,02 (+ 54,5 p.c.).
 1992: 1,05 (+ 2,9 p.c.).
 1993: 1,51 (+ 43,7 p.c.).
 1994 (5 mois): 0,74.

Principaux produits:

1. Produits chimiques.
2. Machines et appareils électriques.
3. Matériel de transport.
4. Produits végétaux.
5. Métaux communs.

Importations (en milliards de francs):

1990: 2,9.
 1991: 2,4 (– 17,2 p.c.).
 1992: 2,0 (– 15,4 p.c.).
 1993: 1,5 (– 27,4 p.c.).
 1994 (5 mois): 0,86.

Principaux produits:

1. Produits minéraux.
2. Produits végétaux.
3. Animaux.
4. Textiles.
5. Produits chimiques.

Equateur

Exportations (en milliards de francs):

1990: 0,49.
 1991: 0,63 (+ 28,6 p.c.).
 1992: 0,75 (+ 16,6 p.c.).
 1993: 0,75 (+ 0,0 p.c.).
 1994 (5 mois): 0,59.

Principaux produits:

1. Produits chimiques.
2. Métaux communs.
3. Machines et appareils électriques.
4. Produits végétaux.
5. Matériel de transport.

Importations (en milliards de francs):

1990: 0,32.
 1991: 0,42 (+ 31,3 p.c.).
 1992: 0,40 (– 4,6 p.c.).
 1993: 1,27 (+ 215,9 p.c.).
 1994 (5 mois): 0,48.

Voornaamste produkten:

1. Produkten van het plantenrijk.
2. Voedingsprodukten.
3. Dieren.
4. Stenen.
5. Machines.

Bolivia

Uitvoer (in miljarden frank):

1990: 0,18.
 1991: 0,12 (– 33,3 pct.).
 1992: 0,19 (+ 56,9 pct.).
 1993: 0,20 (+ 0,1 pct.).
 1994 (5 maanden): 0,11.

Voornaamste produkten:

1. Machines en elektrisch materiaal.
2. Produkten van het plantenrijk.
3. Chemische produkten.
4. Vervoermateriaal.
5. Voedingsprodukten.

Invoer (in miljarden frank):

1990: 0,41.
 1991: 0,10 (– 75,6 pct.).
 1992: 0,11 (+ 14,0 pct.).
 1993: 0,09 (– 22,0 pct.).
 1994 (5 maanden): 0,07.

Voornaamste produkten:

1. Minerale produkten.
2. Onedele metalen.
3. Produkten van het plantenrijk.
4. Huiden, leder.
5. Kunstvoorwerpen.

Principaux produits:

1. Produits végétaux.
2. Produits alimentaires.
3. Animaux.
4. Pierres.
5. Machines.

Bolivie

Exportation (en milliards de francs):

1990: 0,18.
 1991: 0,12 (– 33,3 p.c.).
 1992: 0,19 (+ 56,9 p.c.).
 1993: 0,20 (+ 0,1 p.c.).
 1994 (5 mois): 0,11.

Principaux produits:

1. Machines et appareils électriques.
2. Produits végétaux.
3. Produits chimiques.
4. Matériel de transport.
5. Produits alimentaires.

Importations (en milliards de francs):

1990: 0,41.
 1991: 0,10 (– 75,6 p.c.).
 1992: 0,11 (+ 14,0 p.c.).
 1993: 0,09 (– 22,0 p.c.).
 1994 (5 mois): 0,07.

Principaux produits:

1. Produits minéraux.
2. Métaux communs.
3. Produits végétaux.
4. Peaux, cuir.
5. Objets d'art.